

I Wa

¹ Alò, Wa David te vin vye, avanse nan laj. Malgre yo te kouvri li avèk rad, li pa t kapab sipòte chalè. ² Konsa, sèvitè li yo te di li: “Kite yo chache yon jenn fi vyèj pou wa a, mèt mwen an, e kite li okipe wa a pou devni enfimyè li. Epi kite li kouche nan sen li pou wa a, mèt mwen an, pou li kapab chofo kò li.” ³ Konsa, yo te chache toupatou yon bèl fi nan tout teritwa Israèl la, yo te twouve Abischag, ✧Sinamit lan e yo te mennen li kote wa a. ⁴ Fi a te byen bèl; epi li te devni enfimyè a wa a pou te okipe li; men wa a pa t antre nan relasyon avèk li. ⁵ Alò, ✧Adonija, fis a Haggith la te vin vante tèt li, e te di: “Mwen va devni wa.” Konsa, li te prepare pou li menm cha avèk chevalye avèk senkant òm pou te kouri devan l. ⁶ Papa li pa t janm konfwonte li nan okenn moman pou di: “Poukisa ou fè sa?” Epi li te osi yon bonòm byen bèl e✧li te ne apre Absalom. ⁷ Li te fè tèt a tèt ansanm avèk ✧Joab, fis a Tseruja a, avèk ✧Abiathar, prèt la; epi yo te swiv Adonija pou te ede li. ⁸ Men ✧Tsadok, prèt la, Benaja, fis a Jehojada a, ✧Nathan, pwofèt la, Schimeï, Réï, ak mesye vanyan ki te apatyen a David yo, pa t avèk Adonija. ⁹ Adonija te fè sakrifis mouton avèk bèf ak bèt gra kote wòch a Zohéleth la, ki akote ✧ En-Rouguel; epi li te

✧ **1:3** Jos 19:18 ✧ **1:5** II Sam 3:4 ✧ **1:6** II Sam 3:3-4 ✧ **1:7**
 I Kwo 11:6 ✧ **1:7** I Sam 22:20-23 ✧ **1:8** I Kwo 16:39 ✧ **1:8**
 II Sam 12:1 ✧ **1:9** Jos 15:7

envite tout frè li yo, fis a wa yo ak tout mesye pwisan Juda yo, sèvitè a wa yo. ¹⁰ Men li pa t envite Nathan, pwofèt la, Benaja, mesye vanyan yo, ni Salomon, frè l la. ¹¹ Epi Nathan te pale avèk ✧Bath-Schéba, manman a Salomon, e te di: “Èske ou pa t tandè ke Adonija, fis a Haggith la te devni wa e David, mèt nou an, pa konnen sa? ¹² Pou sa, vini koulye a, souple, kite mwen ✧ba ou konsèy pou sove lavi ou avèk lavi a fis ou a, Salomon. ¹³ Ale, koulye a, kote Wa David e di li: “Mèt mwen, O Wa a, èske ou pa t sèmante a sèvant ou an, e te di: ✧“Anverite Salomon, fis ou a va wa apre mwen e li va chita sou twòn mwen an”? Poukisa konsa, Adonija gen tan vin wa a? ¹⁴ Veye byen, pandan ou toujou la a ap pale avèk wa a, mwen va parèt pou konfime pawòl ou yo.” ¹⁵ Konsa, Bath-Schéba te antre kote wa a nan chanm dòmi an. Alò, ✧wa a te byen vye, epi Abischag, Sinamit lan, t ap okipe wa a. ¹⁶ Bath-Schéba te bese kouche nèt atè devan wa a. Epi wa a te di: “Se kisa ke ou vle?” ¹⁷ Li te di li: “Mèt mwen, ou te sèmante a sèvant ou a pa SENYÈ a, Bondye ou a, ke: ✧Anverite fis ou a, Salomon va devni wa apre mwen e li va chita sou twòn mwen an.” ¹⁸ Alò, gade byen, se Adonija ki wa a; epi koulye a, mèt mwen an, wa a, ou pa menm konnen. ¹⁹ ✧Li gen tan fè sakrifis bèf avèk bèt gra ak mouton an gran kantite e li te envite tout fis a wa yo avèk Abiathar, prèt la, avèk Joab, chèf lame a; men, li pa t envite Salomon, sèvitè ou

✧ **1:11** II Sam 12:24 ✧ **1:12** Pwov 15:22 ✧ **1:13** I Wa 1:30

✧ **1:15** I Wa 1:1 ✧ **1:17** I Wa 1:13 ✧ **1:19** I Wa 1:9

a. ²⁰ Epi koulye a, pou ou menm, mèt, wa a, zye a tout Israèl ap gade ou pou di yo se kilès k ap chita sou twòn a mèt mwen an, wa a, apre li. ²¹ Otreman, li va vin rive ke ✧depi mèt mwen an, wa a, vin dòmi avèk zansèt li yo, pou mwen avèk fis mwen an, Salomon va vin konsidere kòm koupab.” ²² Epi gade, pandan li te toujou ap pale, Nathan, pwofèt la te vin antre. ²³ Yo te pale wa a, e te di: “Men Nathan, pwofèt la.” Epi lè l te antre devan wa a, li te pwostène kò l devan wa a avèk figi li atè. ²⁴ Epi Nathan te di: “Mèt mwen, wa a, èske ou te di: ‘Adonaja va wa apre mwen e li va chita sou twòn mwen an?’ ²⁵ ✧Paske li te desann jodi a pou te fè sakrifis bèf avèk bèt gra, ak mouton an gran kantite e li te envite tout fis a wa yo avèk chèf lame a, avèk Abiathar, prèt la; epi men vwala, y ap manje bwè devan li; epi yo di: ‘Viv wa Adonija!’ ²⁶ ✧Men mwen menm, sèvitè ou a, avèk Tsadok, prèt la ak Benaja, fis a Jehojada a, e sèvitè ou a, Salomon, li pa t envite nou. ²⁷ Èske bagay sa a te fèt pa mèt mwen an, wa a, e èske ou pa t montre sèvitè ou yo kilès ki ta dwe chita sou twòn a mèt mwen an, wa a, apre li?” ²⁸ Epi Wa David te di: “Rele Bath-Schéba vin kote m”. Epi li te parèt nan prezans a wa a e li te kanpe devan wa a. ²⁹ Wa a te sèman e te di: ✧“Jan SENYÈ a viv la, Li menm ki te peye ranson lavi mwen soti nan tout twoub, ³⁰ Anverite, jan ✧mwen te sèman e a ou menm pa SENYÈ a, Bondye a Israèl la, e te di: ‘Fis ou a, Salomon

✧ **1:21** Det 31:16 ✧ **1:25** I Wa 1:9 ✧ **1:26** I Wa 1:8-10 ✧ **1:29** II Sam 4:9 ✧ **1:30** I Wa 1:13-17

va devni wa a apre mwen e li va chita sou twòn mwen an nan plas mwen'. Mwen va, anverite, fè sa menm jodi a.” ³¹ Epi Bath-Schéba te bese avèk figi li atè devan wa a e te di: ✧“Ke mèt mwen an, Wa David, viv pou tout tan.” ³² Alò, Wa David te di: “Rele vin kote m ✧Tsadok, prèt la, Nathan, pwofèt la, ak Benaja, fis a Jehojada a.” Epi yo te vini nan prezans a wa a. ³³ Wa a te di yo: “Pran avèk ou ✧sèvitè a mèt ou yo e fè fis mwen an, Salomon, monte sou milèt pa m nan e mennen li anba nan Guihon. ³⁴ Kite Tsadok, prèt la ak Nathan, pwofèt la onksyone li la kòm wa sou Israèl; epi ✧soufle twonpèt la e di: “Viv wa a, Salomon! ³⁵ Alò, ou va vin monte apre li, li va vin chita sou twòn mwen an e li va vin wa nan plas mwen; paske mwen te chwazi li pou renye sou Israèl avèk Juda.” ³⁶ Benaja, fis a Jehojada a te reponn wa a e te di: “Amen!” Kite se konsa ke SENYÈ a, Bondye a mèt mwen an, pale. ³⁷ ✧Jan SENYÈ a te avèk mèt mwen an, wa a, konsa ke li kapab avèk Salomon e fè twòn li an pi gran ke twòn a mèt mwen an, Wa David! ³⁸ Konsa ✧Tsadok, prèt la, Nathan, pwofèt la, Benaja, fis a Jehojada a, ✧Keretyen yo, Peletyen yo te desann e te fè Salomon monte sou milèt a David la pou te mennen li kote Guihon. ³⁹ Tsadok, prèt la, te ✧pran kòn lwil la nan tant lan pou te ✧onksyone Salomon. Yo te soufle twonpèt la, e tout pèp la te di: “Viv wa Salomon!” ⁴⁰ Tout pèp la te monte

✧ **1:31** Dan 2:4 ✧ **1:32** I Wa 1:8 ✧ **1:33** II Sam 20:6-7 ✧ **1:34** II Sam 15:10 ✧ **1:37** Jos 1:5-17 ✧ **1:38** I Wa 1:8 ✧ **1:38** II Sam 8:16 ✧ **1:39** Egz 30:23-32 ✧ **1:39** I Kwo 29:22

apre li e pèp la t ap jwe flit, yo t ap rejwi avèk gran jwa, jiskaske tè a te vin souke avèk bwi ke yo t ap fè yo. ⁴¹ Alò, Adonaja avèk tout envite ki te avèk li yo te tandè sa pandan yo te fin manje. Lè Joab te tandè bwi a twonpèt la, li te di: “Poukisa gen zen lavil la konsa?” ⁴² Pandan li te toujou ap pale, men vwala, ✧Jonathan, fis a Abiathar a, prèt la te vin rive. Alò Adonaja te di: “Antre, pwiske ou se yon nonm vanyan e ki pote bòn nouvèl.” ⁴³ Men Jonathan te reponn a Adonaja: “Non! Mèt nou, Wa David, te fè Salomon wa. ⁴⁴ Wa a te osi voye avèk li Tsadok, prèt la, Nathan, pwofèt la, Benaja, fis a Jehojada a, Keretyen yo, Peletyen yo; epi yo te fè li monte sou milèt a wa a. ⁴⁵ Tsadok, prèt la, avèk Nathan, pwofèt la, te onksyone li wa nan Guihon; epi yo te vin monte depi la, ranpli avèk jwa ✧jiskaske tout vil la te vin boulvèse. Sa se bwi ke nou te tandè a. ⁴⁶ Anplis menm, ✧Salomon te vin pran chèz li sou twòn wayòm nan. ⁴⁷ Toujou, sèvitè a wa yo te vin beni mèt nou an, Wa David, e yo te di: ‘Ke ✧Bondye ou a kapab fè non a Salomon pi bon ke non ou e twòn pa li a pi gran ke twòn pa w la!’ Epi ✧wa a te bese sou kabann nan. ⁴⁸ Wa a osi te di konsa: ‘Beni se SENYÈ a, Bondye Israèl la, ki ✧te pèmèt yon moun vin chita sou twòn mwen an jodi a pandan pwòp zye m toujou wè.’” ⁴⁹ Alò, tout envite a Adonija yo te ranpli avèk gwo laperèz. Yo te leve e yo chak te ale fè wout yo. ⁵⁰ Epi Adonija te pè Salomon. Li te leve ale, li te

✧ **1:42** II Sam 15:27-36 ✧ **1:45** I Wa 1:40 ✧ **1:46** I Kwo 29:23

✧ **1:47** I Wa 1:37 ✧ **1:47** Jen 47:31 ✧ **1:48** II Sam 7:12

sezi kòn lotèl yo, e li te di: ‘Kite Salomon sèmante a mwen menm jodi a ke li p ap mete sèvitè li a a lanmò avèk nepe.’ ” ⁵¹ Alò, yo te pale a Salomon e yo te di: “Gade byen, Adonija pè Wa Salomon; paske, tande byen, li te ale sezi kòn lotèl yo, e li t ap di: ‘Kite Wa Salomon sèmante a mwen menm jodi a ke li p ap mete sèvitè li a a lanmò avèk nepe.’ ” ⁵² Salomon te di: “Si li se yon moun onèt, ✧nanpwen menm youn nan cheve li k ap tonbe atè; men, si se mechanste ki twouve nan li, li va mouri.” ⁵³ Konsa, Wa Salomon te voye mennen li desann soti nan lotèl la. Epi li te vin lonje kò l atè nèt devan Wa Salomon, epi Salomon te di li: “Ale lakay ou.”

2

¹ Lè ✧tan pou David mouri an t ap pwoche, li te bay lòd a Salomon e li te di: ² ✧Mwen prale nan chemen a tout tè a. Pou sa, rete dyanm e montre ke se gason ou ye ³ Kenbe lòd SENYÈ a, Bondye ou a, pou mache nan tout vwa li yo, pou kenbe règleman Li yo, kòmandman Li yo, òdonans Li yo, avèk temwayaj Li yo, ✧selon sa ki ekri nan Lalwa Moïse la, pou ou kapab vin genyen nan tout sa ke ou antreprann ak nenpòt kote ke ou vire. ⁴ Pou ✧SENYÈ a kapab akonpli pawòl ke li te pale konsènan mwen menm nan, lè l te di: ‘Si fis ou yo fè atansyon nan chemen pa yo, pou mache devan M nan verite avèk tout kè yo e avèk tout nanm yo, ou p ap janm manke

✧ **1:52** I Sam 14:45 ✧ **2:1** Jen 47:29 ✧ **2:2** Jos 23:14 ✧ **2:3** Det 17:18-20 ✧ **2:4** II Sam 7:25

yon nonm pa ou sou twòn Israël la.’ ⁵ Alò, ou konnen tou, sa ke Joab, fis a Tseruja a te fè m, sa ke li te fè a de chèf lame Israël yo, a ✨Abner, fis a Ner a ak ✨Amasa, fis a Jéther a, ke li te touye; li osi te vèse san lagè nan tan lapè. Epi li te mete san lagè nan sentiwon senti li ak sou sandal nan pye li. ⁶ Pou sa, aji ✨konsa, selon sajès ou e pa kite cheve blanch li desann nan sejou lanmò yo anpè. ⁷ Men ✨montre ladousè a fis a Barzillai yo, Galaadit la e kite yo pami sila ki manje sou tab ou yo; paske, yo te ede mwen lè m te sove ale kite Absalom, frè ou a. ⁸ Veye byen, ✨genyen avè w ✨Schimeï, fis a Guéra a, Benjamit a Bachurim nan. Se te li menm ki te fè madichon sou mwen nan jou ke m te ale Mahanaïm nan. Men lè ✨li te desann bò kote m nan Jourdain an, mwen te sèman a li menm pa SENYÈ a, e mwen te di: ‘Mwen p ap mete ou a lanmò avèk nepe.’ ⁹ Konsa, pou sa, pa kite li sòti san pini. ✨Paske ou se yon nonm saj; epi ou va konnen sa ke ou ta dwe fè a li menm, ou va fè tèt cheve blanch li an desann nan sejou lanmò nan san.” ¹⁰ Epi ✨David te dòmi avèk zansèt li yo e li te antere nan lavil David la. ¹¹ ✨Jou ke David te renye sou Israël yo te karant ane. Sèt ane, li te renye Hébron e trann-twa ane, li te renye Jérusalem. ¹² Epi ✨Salomon te chita sou twòn David la, papa li e wayòm li an te etabli byen

✨ 2:5 I Wa 2:32 ✨ 2:5 II Sam 20:10 ✨ 2:6 I Wa 2:9 ✨ 2:7 II Sam 19:31-38 ✨ 2:8 II Sam 16:5-8 ✨ 2:8 II Sam 16:5-8 ✨ 2:8 II Sam 19:18-23 ✨ 2:9 I Wa 2:6 ✨ 2:10 Trav 2:29 ✨ 2:11 II Sam 5:4-5 ✨ 2:12 I Kwo 29:23

solid. ¹³ Alò Adonija, fis a Haggith la, te vini a Bath-Schéba, manman a Salomon. Bath-Schéba te mande: ✨“Èske ou vini anpè?” Adonija te di, “Anpè.” ¹⁴ Epi li te di: “Mwen gen yon bagay pou mande ou.” Bath-Schéba te di: “Pale.” ¹⁵ Konsa li te di: “Ou konnen ke ✨wayòm nan te pou mwen e ke tout Israèl te sipoze ke se mwen ki t ap wa. Sepandan, wayòm nan te chavire e li te vin devni pou frè m, paske depi nan SENYÈ a, se te pou li. ¹⁶ Alò, se yon sèl bagay ke m ta mande a ou menm; pa refize mwen.” Epi li te di li: “Pale.” ¹⁷ Alò, li te di: “Souple, pale avèk Salomon, wa a, paske li p ap refize ou, pou li kapab ban mwen ✨Abischag, Sinamit la, kòm madanm.” ¹⁸ Bath-Schéba te di li: “Trè byen; mwen va pale avèk wa a pou ou.” ¹⁹ Konsa, Bath-Schéba te ale kote Wa Salomon pou pale avèk li pou Adonija. Epi wa a te leve pou rankontre li; li te bese devan l, e te chita sou twòn li an; epi li te ✨fè yo ranje yon twòn pou manman a wa a e ✨li te chita bò kote men dwat li. ²⁰ Alò, li te di: “Mwen ap fè yon sèl ti demann a ou menm; ✨pa refize mwen.” Epi wa a te di a li: “Mande manman m, paske mwen p ap refize ou.” ²¹ Konsa, li te di: ✨“Kite Abischag Sinamit lan, vin bay a Adonija, frè ou a, kòm madanm.” ²² Wa Salomon te reponn li e te di a manman li: “Epi poukisa w ap mande Abischag, Sinamit lan pou Adonija? ✨Mande wayòm nan pou li tou—paske li se pi gran frè m— menm

✨ **2:13** I Sam 16:4 ✨ **2:15** II Sam 3:3-4 ✨ **2:17** I Wa 1:3-4
 ✨ **2:19** I Wa 15:1-3 ✨ **2:19** Sòm 45:9 ✨ **2:20** I Wa 2:16
 ✨ **2:21** I Wa 1:3-4 ✨ **2:22** II Sam 12:8

pou li, pou ✧Abiathar, prèt la ak pou Joab, fis a Tseruja a!” ²³ Salomon te sèmante pa SENYÈ a e te di: “Ke Bondye kapab fè m sa e menm plis, si Adonija ✧pa gen tan pale pawòl sa a kont pwòp vi pa li. ²⁴ Koulye a, pou sa, jan SENYÈ a viv la, ki te etabli mwen e ki te fè m chita sou twòn a David, papa m nan, ✧ki te fè pou mwen yon kay, jan Li te pwomèt mwen an, anverite Adonija ap mete a lanmò jodi a.” ²⁵ Konsa, Salomon te ✧voya Benaja, fis a Jehojada a kote li. Li te tonbe sou li e li te mouri. ²⁶ Epi a Abiathar, prèt la, wa a te di: “Ale nan Anathoth, pwòp chan pa ou a; paske, ou merite mouri; men, mwen p ap mete ou a lanmò nan moman sa a, pwiske ou te pote lach la devan papa m, David; epi akoz ou te aflije avèk tout sa ke papa m te aflije yo.” ²⁷ Konsa, Salomon te revoke Abiathar kòm prèt SENYÈ a, pou akonpli ✧pawòl SENYÈ a te pale konsènan lakay Éli nan Silo. ²⁸ Alò, nouvèl la te vini a Joab, ✧paske Joab te swiv Adonija, malgre li pa t swiv Absalom. Epi Joab te sove rive nan tant SENYÈ a e li te sezi kòn lotèl yo. ²⁹ Li te pale a Wa Salomon ke Joab te sove ale nan tant SENYÈ a; epi men vwala, li akote lotèl la. Alò, Salomon te voye Benaja, fis a Jehojada a, e li te di: ✧“Ale, tonbe sou li.” ³⁰ Konsa, Benaja te rive nan tant SENYÈ a e li te di li: “Konsa wa a te di: ‘Sòti deyò.’” Men li te di: “Non, paske mwen va mouri isit la.” Epi Benaja te pote bay wa a yon pawòl ankò, e

✧ 2:22 I Wa 1:7 ✧ 2:23 Rt 1:17 ✧ 2:24 II Sam 7:11-13 ✧ 2:25 II Sam 8:18 ✧ 2:27 I Sam 2:27-36 ✧ 2:28 I Wa 1:7 ✧ 2:29 Egz 21:14

li te di: “Konsa Joab te pale e konsa li te reponn mwen.” ³¹ Wa a te di li: ✨“Fè sa ke li te pale a, tonbe sou li e antere li, pou ou kapab fè sòti sou mwen ak sou lakay papa m san ke Joab te vèsè san koz la. ³² SENYÈ a va fè san li retounen sou pwòp tèt li, akoz li te tonbe sou de mesye ki te pi dwat e pi bon ke li menm yo, li te touye yo avèk nepe, pandan papa m, David pa t konnen: ✨Abner, fis a Ner a, chèf lame Israèl la ak Amasa, fis a Jèther a, chèf lame a Juda. ³³ Konsa, san yo va retounen sou tèt Joab avèk tèt desandan li yo pou tout tan; men, a David avèk desandan li yo, lakay li ak twòn li an, pou kapab gen lapè soti nan SENYÈ a pou tout tan.” ³⁴ Epi ✨Benaja, fis a Jehojada a te monte tonbe sou Joab pou te mete li a lanmò. Li te antere bò lakay li a nan dezè a. ³⁵ ✨Wa a te chwazi Benaja, fis a Jehojada a sou lame a nan plas li e wa a te chwazi Tsadok kòm prèt nan plas Abiathar. ³⁶ Alò wa a te voye chache ✨Schimeï e te di li: “Bati pou ou menm yon kay Jérusalem e rete la. Pa deplase sòti la pou ale nan okenn lòt plas. ³⁷ Paske, nan jou ke ou sòti ✨travèse dlo Cédron an, ou mèt konnen byensi ke anverite, ou va mouri. San ou va sou pwòp tèt pa ou. ³⁸ Alò, Schimeï te di a wa a: “Pawòl la bon. Jan mèt mwen an, wa a te pale a, se konsa sèvitè ou va fè.” Konsa, Schimeï te viv Jérusalem pandan anpil jou. ³⁹ Men li te vin rive nan fen twazan yo, ke de sèvitè a Schimeï yo te chape rive jwenn ✨Akisch, fis a Maaca a, wa Gath

✨ **2:31** Egz 21:14 ✨ **2:32** II Sam 3:27 ✨ **2:34** I Wa 2:25

✨ **2:35** I Wa 4:4 ✨ **2:36** II Sam 16:5 ✨ **2:37** II Sam 15:23

✨ **2:39** I Sam 27:2

la.” ⁴⁰ Epi Schimeï te leve sele bourik li e li te ale Gath kote Akisch pou chache jwenn sèvitè li yo. Epi Schimeï te ale mennen sèvitè li yo retounen soti Gath. ⁴¹ Sa te pale a Salomon ke Schimeï te kite Jérusalem pou ale Gath e li te retounen. ⁴² Pou sa, wa a te voye rele Schimeï e te di li: “Èske mwen pa t fè ou sèman pa SENYÈ a e avèti ou solanèlman pou di ou ke: ‘Ou va konnen byensi nan jou ke ou sòti, ale nenpòt kote ke ou va, anverite, mouri?’ Epi ou te di mwen: ‘Pawòl ke mwen tande a bon.’” ⁴³ Poukisa konsa ou pa t swiv sèman bay SENYÈ a ak lòd ke m te mete sou ou a?” ⁴⁴ Wa a te osi di a Schimeï: ✧“Ou konnen tout mal ke ou rekonèt nan kè ou, ke ou te fè a papa m, David. Akoz sa, SENYÈ a va remèt mal sa a sou pwòp tèt pa ou. ⁴⁵ Men Wa Salomon va beni e ✧twòn David la va vin etabli devan SENYÈ a pou tout tan.” ⁴⁶ ✧Epi wa a te kòmande Benaja, fis a Jehojada a, li te sòti deyò e li te tonbe sou li jiskaske li te mouri. Se konsa wayòm nan te etabli nan men a Salomon.

3

¹ Apre, ✧Salomon te fè yon alyans maryaj avèk Égypte, li te pran fi Farawon an e li te mennen li nan vil David la jiskaske li te fin bati pwòp kay li, lakay SENYÈ a, ak mi ki te antoure Jérusalem nan. ² ✧Pèp la te toujou ap fè sakrifis sou wo plas yo, akoz pa t gen kay la pou non SENYÈ a jis rive nan jou sa yo. ³ Alò, Salomon te renmen

✧ **2:44** II Sam 16:5-13 ✧ **2:45** II Sam 7:13 ✧ **2:46** I Wa 2:25-34

✧ **3:1** I Wa 9:16-24 ✧ **3:2** Lev 17:3-5

SENYÈ a. Li te ✧mache nan tout règleman papa li yo, David, sof ke li te fè sakrifis e li te brile lansan nan wo plas yo. ⁴ ✧Wa a te konn ale Gabaon pou fè sakrifis la; paske, se la ke wo plas prensipal la te ye. Salomon te ofri mil ofrann brile sou lotèl sila a. ⁵ Nan Gabaon, SENYÈ a te parèt a Salomon nan yon rèv pandan lannwit; epi Bondye te di: ✧“Mande sa ou pito e m ap ba ou li.” ⁶ Epi Salomon te di: ✧“Ou te montre lanmou dous Ou anpil a sèvitè ou a, David, papa m, ✧selon jan li te mache devan Ou, anverite, avèk ladwati, avèk kè ki dwat anvè Ou; epi Ou te konsève pou li gran amou sila a, ke Ou te ba li yon fis ki pou chita sou twòn li an, jan sa ye jodi a. ⁷ Koulye a, O SENYÈ, Bondye mwen an, ✧Ou te fè sèvitè ou wa nan plas a papa m, David, malgre mwen pa plis ke yon timoun; mwen pa menm konnen kijan pou m antre ni kijan pou m sòti. ⁸ Sèvitè Ou a nan mitan a pèp ke Ou te chwazi a, yon gran pèp ki twòp menm pou kontwole ni konte. ⁹ Pou sa, ✧bay sèvitè Ou yon kè ki konprann pou li kab jije pèp Ou a, e distenge byen antre sa ki bon ak sa ki mal. Paske pou gran pèp Ou a, se kilès ki kab jije yo?” ¹⁰ Sa te fè plezi nan zye SENYÈ a ke Salomon te mande bagay sa a. ¹¹ Bondye te di li: “Akoz ou te mande bagay sa a e ou ✧pa t mande pou ou menm lavi ki long, ni richès pou ou menm, ni ou pa t mande pou pran lavi lènmi ou yo, men te mande pou

✧ 3:3 I Wa 11:4-38 ✧ 3:4 II Kwo 1:3 ✧ 3:5 Jn 15:7 ✧ 3:6 II Sam 7:8-17 ✧ 3:6 I Wa 9:4 ✧ 3:7 I Kwo 22:9-13 ✧ 3:9 II Kwo 1:10 ✧ 3:11 Jc 4:3

ou menm ta gen kapasite pou konprann lajistis, ¹² vwala, Mwen te fè selon pawòl ou yo. Veye byen, ✧Mwen te ba ou yon kè avèk konprann ak sajès, jiskaske nanpwen moun tankou ou ni avan ou, ni p ap genyen yon moun tankou ou k ap vini apre ou. ¹³ ✧Mwen te ba ou osi sa ke ou pa t mande, ni richès ni onè, jiskaske p ap gen okenn pami wa ki tankou ou pandan tout jou ou yo. ¹⁴ ✧Si ou mache nan chemen Mwen yo e kenbe règleman Mwen yo, tankou papa ou, David te mache a; alò, Mwen va ✧pwolonje jou ou yo.” ¹⁵ Epi ✧Salomon te vin leve e vwala, se yon rèv li te ye. Epi li te vini Jérusalem, e li te kanpe devan SENYÈ a, pou ofri ofrann brile ak ofrann lapè, e li te fè yon fèt pou tout sèvitè li yo. ¹⁶ Alò, de fanm ki te pwostitiye te parèt kote wa a e yo te kanpe devan l. ¹⁷ Youn nan fanm yo te di: “O mèt mwen, fanm sila avèk mwen menm rete nan menm kay; epi mwen te fè yon pitit pandan li te nan kay la. ¹⁸ Li te vin rive nan twazyèm jou ke m te fin akouche a, ke fanm sila a te fè yon pitit tou e se te ansanm ke nou te ye. Pa t gen lòt etranje avèk nou nan kay la, sèlman nou de a ki te nan kay la. ¹⁹ Pitit a fanm sa a te mouri nan lannwit; paske, li te kouche sou li. ²⁰ Konsa, li te leve nan mitan nwit lan e li te pran pitit gason mwen an soti kote mwen, pandan sèvant ou an t ap dòmi, li te mete li sou sen li e li te mete pitit mouri an sou sen mwen. ²¹ Lè m te leve nan maten pou fè pitit la pran tete,

✧ **3:12** I Wa 4:29-31 ✧ **3:13** I Wa 4:21-24 ✧ **3:14** I Wa 3:6

✧ **3:14** Sòm 91:16 ✧ **3:15** Jen 41:7

men vwala, li te mouri. Men lè m te gade li byen nan maten, gade byen, se pa pitit mwen an ke m fenk fin akouche a li te ye.” ²² Alò, lòt fanm nan te di: “Non! Paske sila ki vivan an se fis mwen e sila ki mouri an se pitit pa w la.” Men premye fanm nan te di: “Non! Paske sila ki mouri an se fis pa w la e vivan an se pitit pa m nan.” Konsa, yo te pale devan wa a. ²³ Epi wa a te di: “Youn di: ‘Sa se fis mwen k ap viv la e pitit pa w la se sila ki mouri an; epi lòt la di: ‘Non! Paske fis pa w la se sila ki mouri an e se pitit mwen an ki viv la.’” ²⁴ Wa a te di: “Chache pou mwen yon nepe.” Epi yo te pote yon nepe devan wa a. ²⁵ Wa a te di: “Divize pitit vivan an an de mòso; bay mwaye a youn e mwaye a lòt la.” ²⁶ Alò fanm avèk pitit vivan an te pale ak wa a, paske ✧li te boulvèse jis rive nan fon kè l sou fis li a e te di: “O mèt mwen, ba li pitit la e sitou, pa touye li.” Men lòt la te di: “Li p ap pou ou, ni pou mwen; divize l!” ²⁷ Alò, wa a te di: “Bay pitit vivan an a premye fanm nan e pa okenn mwayen, pa touye li. Se li ki manman l.” ²⁸ Lè tout Israèl te tandè koze a jijman sa a ke wa a te lonje bay, yo te krent wa a. Paske, ✧yo te wè ke sajès Bondye te nan li pou administre jistis la.

4

¹ Alò, Wa Salomon te wa sou tout Israèl. ² Sila yo se te ofisye pa li yo: ✧Azaria, fis a Tsadok a, prèt la. ³ Élihoreph avèk Achija, fis a Schischa yo te sekretè; ✧Josaphat, fis a Achilud la, grefye ⁴ epi

✧ 3:26 Jr 31:20 ✧ 3:28 Dan 1:17 ✧ 4:2 I Kwo 6:10 ✧ 4:3 II Sam 8:16

✧ Benaja, fis a Jehojada a te sou lame a; epi Tsadok avèk Abiathar te prèt; ⁵ Azaria, fis a Nathan an te sou ✧ depite yo; epi Zabud, fis a Nathan an, yon prèt, te zanmi a wa a. ⁶ epi Achischar te sou tout afè kay la; epi Adoniram, fis a Abda a te sou mesye travo fòse yo. ⁷ Salomon te gen douz depite sou tout Israèl, ki te fè pwovizyon pou wa a avèk lakay li. Chak mesye yo te oblije bay pwovizyon yo pou yon mwa chak ane. ⁸ Sila yo se non pa yo: Ben-Hur, nan peyi ti kolin Éphraïm yo. ⁹ Ben-Déker nan Makats, Saalbim avèk Beth-Schémesch ak Élon avèk Beth-Hannan. ¹⁰ Ben-Hésed nan Arubboth ✧ (Soco te pou li avèk tout teritwa Hépher); ¹¹ Ben-Abinadab nan ✧ wotè kote Dor a (Thaphath, fi a Salomon an te madanm li). ¹² Baana, fis a Achilud la, nan ✧ Thaanac avèk Meguiddo, avèk tout Beth-Schean ki akote Tsarthan anba Jizreel, soti Beth-Schean rive Abel-Mehola, jis rive lòtbò Jokmean. ¹³ Ben-Guéber nan ✧ Ramoth-Galaad (vil a Jaïr yo, fis a Manassé, ki Galaad la te pou li: nan zòn Argob, ki Basan an, swasant gran vil avèk mi yo fè an bwonz te pou li); ¹⁴ Achinadab, fis a Iddo a nan ✧ Mahanaïm; ¹⁵ ✧ Achimaats, nan Nephtali. (Li osi te marye avèk Basmath, fi a Salomon an); ¹⁶ Banna, fis a ✧ Huschäi a nan Aser avèk Bealoth; ¹⁷ Josaphat, fis a Parauch la nan Issacar; ¹⁸ ✧ Schimeï, fis a Éla a, nan Benjamin;

✧ 4:4 I Wa 2:35 ✧ 4:5 I Wa 4:7 ✧ 4:10 Jos 15:35 ✧ 4:11 Jos 11:1-2 ✧ 4:12 Jij 5:19 ✧ 4:13 I Wa 22:3-15 ✧ 4:14 Jos 13:26 ✧ 4:15 II Sam 15:27 ✧ 4:16 II Sam 15:32 ✧ 4:18 I Wa 1:8

19 Guéber, fis a Uri a, nan peyi Galaad la, ✧nan ansyen peyi a Sihon, wa Amoreyen yo ak Og, wa Basan an; epi li te sèl depite nan tout zòn sila a. 20 ✧Juda avèk Israèl te anpil tankou sab arebò lanmè an kantite; yo t ap manje, bwè, e rejwi. 21 Alò, Salomon te renye sou tout wayòm yo soti Rivyè Euphrate la, jis rive nan peyi Filisten yo ak nan lizyè a Égypte yo. ✧Yo te mennen pèyman obligatwa e yo te sèvi Salomon tout jou lavi li yo. 22 Pwovizyon pou Salomon pou yon sèl jou se te trant barik farin fen ak swasant barik farin, 23 dis bèf gra, ven bèf chan, san mouton anplis ke sèf, gazèl, chèvrèt mal ak tout kalite zwazo domestik gra. 24 Paske, li te byen domine sou tout sila ki te vè lwès Larivyè a, soti nan Thiphsach, jis rive nan Gaza, ✧sou tout wa yo vè lwès Larivyè a. Epi ✧li te gen lapè sou tout akote ki antoure li yo. 25 ✧Konsa, Juda avèk Israèl te viv ansekirite, chak moun anba chan rezen pa yo avèk pye fig etranje pa yo, ✧soti nan Dan jis rive nan Beer-Schéba, pandan tout jou a Salomon yo. 26 ✧Salomon te gen karant-mil kote kouvri pou cheval ki te rale cha yo ak douz-mil chevallye. 27 Depite yo te founi pou Wa Salomon avèk tout sila ki te vini sou tab a Wa Salomon yo, yo chak pandan mwa pa yo; yo pa t kite li manke anyen. 28 Yo te osi pote lòj avèk pay pou cheval avèk ✧pi bèl sèl cheval byen vit pou mete kote li ta dwe ye a, yo chak selon chaj yo. 29 Alò, ✧Bondye te bay Salomon

✧ 4:19 Det 3:8-10 ✧ 4:20 Jen 22:17 ✧ 4:21 II Sam 8:2-6
 ✧ 4:24 II Sam 8:2-6 ✧ 4:24 I Kwo 22:9 ✧ 4:25 Jr 23:6 ✧ 4:25 I Sam 3:20 ✧ 4:26 I Wa 10:26 ✧ 4:28 Est 8:10-14 ✧ 4:29 I Wa 3:12

sajès avèk gran kapasite pou fè bon jijman, avèk entelijans ki te vast tankou sab arebò lanmè. ³⁰ Sajès a Salomon te depase sajès a tout ✧fis a lès yo ak ✧tout sajès an Égypte la. ³¹ Paske ✧li te pi saj pase tout moun, pase Éthan, Ezrachit la, Héman, Calcol, avèk Darda, fis a Machol yo; epi repitasyon li te nan tout nasyon ki te antoure li yo. ³² ✧Li te osi pale plis ke twa-mil pwovèb e chanson li yo te yon mil senk. ³³ Li te pale konsènan pyebwa yo soti nan sèd ki Liban an, jis rive nan izòp ki grandi sou mi an. Li te pale osi de bèt ak zwazo avèk reptil ak pwason. ³⁴ Moun te ✧vini soti nan tout pèp yo pou tande sajès a Salomon, soti nan tout wa sou latè ki te tande afè sajès li a.

5

¹ Alò, Hiram, wa a Tyr la, te voye sèvitè li yo kote Salomon lè li te tande ke yo te onksyone li wa nan plas a papa li; paske, ✧Hiram te konn toujou zanmi David. ² Epi ✧Salomon te voye kote Hiram pou di: ³ Ou konnen ke David, papa m, pa t kapab bati yon kay pou non a SENYÈ a, akòz gè ki te antoure li yo, jiskaskè SENYÈ a te mete yo anba pla pye li. ⁴ Men koulye a, ✧SENYÈ a te ban m repo tout kote; nanpwen advèsè ni malè. ⁵ Gade byen, ✧ “Mwen gen entansyon bati yon kay pou non SENYÈ a, Bondye mwen an, jan

✧ 4:30 Jen 29:1 ✧ 4:30 És 19:11 ✧ 4:31 I Wa 3:12 ✧ 4:32 Ekl 12:9 ✧ 4:34 I Wa 10:1 ✧ 5:1 II Sam 5:11 ✧ 5:2 II Sam 7:5 ✧ 5:4 I Wa 4:24 ✧ 5:5 II Sam 7:12-13

SENYÈ a te pale a David la, papa m nan, e Li te di: ‘Fis ou a, ke mwen va mete sou twòn pa w la, nan plas ou a, li va bati kay la pou non Mwen.’⁶ Alò, pou sa, bay lòd pou yo koupe pou mwen ✧sèd Liban e sèvitè mwen yo va la avèk sèvitè pa ou yo; epi mwen va ba ou salè pou sèvitè ou yo selon tout sa ke ou di, paske ou konnen ke nanpwen pami nou ki konprann kijan pou koupe bwa tankou Sidonyen yo. ⁷ Lè Hiram te tandè pawòl a Salomon yo, li te rejwi anpil, e li te di: “Beni se SENYÈ a nan jou sila a, ki te bay a David yon fis ki saj sou gran pèp sa a.” ⁸ Konsa, Hiram te voye kote Salomon e te di: “Mwen te tandè sa ke ou voye di mwen an; mwen va fè sa ke ou vle de bwa sèd avèk pichpen an. ⁹ Sèvitè mwen yo va mennen yo desann soti Liban rive kote lanmè a. Mwen va mare yo ansanm pou fè yo rive pa lanmè ✧nan plas kote ou dirije m nan e kase yo la pou moun ou yo kab pote yo ale. Alò, ou va akonpli volonte m e ou bay manje a tout lakay mwen.” ¹⁰ Konsa, Hiram te bay Salomon tout sa li te vle nan bwa sèd avèk pichpen yo. ¹¹ Epi ✧Salomon te bay Hiram ven-mil barik nan ble a kòm manje pou lakay li ak ven barik nan lwil bat la; konsa Salomon te bay Hiram ane pa ane. ¹² ✧SENYÈ a te ba li sajès, jis jan ke Li te pwomèt li a. Epi te gen lapè antre Hiram avèk Salomon e yo de a te fè yon akò. ¹³ Alò, ✧Wa Salomon te fè kòve obligatwa soti nan tout Israèl la; epi kòve fòse yo te konte trant-mil moun. ¹⁴ Li te voye yo

✧ 5:6 II Kwo 2:8 ✧ 5:9 II Kwo 2:16 ✧ 5:11 II Kwo 2:10
 ✧ 5:12 I Wa 3:12 ✧ 5:13 I Wa 4:6

Liban, di-mil pa mwa, yon ekip apre lòt ak de mwa lakay. Epi ✧Adoniram te chèf sou ouvriye kòve yo. ¹⁵ Alò, ✧Salomon te gen swasann-di-mil transpòtè ak katre-ven-mil ki t ap taye wòch nan mòn yo, ¹⁶ ✧anplis, pou Salomon, twa-mil-twasan depite an chèf ki te sou pwojè a, yo te chèf dirijan sou moun ki t ap fè travay yo. ¹⁷ Alò, wa a te pase lòd pou yo te taye✧gwo wòch yo, wòch chè pou poze fondasyon kay la ak wòch taye. ¹⁸ Konsa, moun Salomon ki t ap bati yo, moun Hiram ki t ap bati yo ak ✧Gibliyen yo t ap koupe yo e prepare bwa yo ansanm ak wòch yo pou bati kay la.

6

¹ ✧Alò, li te vin rive nan kat-san-katreven ane apre fis Israèl yo te sòti nan peyi Égypte la, nan katriyèm ane règn Salomon sou Israèl la, nan mwa Ziv la, sa se dezyèm mwa a, ke li te kòmanse bati lakay SENYÈ a. ² Selon kay ke Salomon te bati pou SENYÈ a, longè li te swasant koude, lajè li te ven koude e wòte li, trant koude. ³ Galeri pa devan antre kay la te ven koude nan longè, ki te koresponn avèk lajè kay la e pwofondè devan kay la te dis koude. ⁴ Osi pou kay la li te fè fenèt avèk ankadreman atizan yo. ⁵ Kont mi kay la, li te bati etaj won ki te antoure mi kay la nèt, ni pa devan, avèk ✧sanktyè enteryè a; konsa, li te fè chanm yo toupatou. ⁶ Etaj pi ba

✧ **5:14** I Wa 4:6 ✧ **5:15** I Wa 9:20-22 ✧ **5:16** I Wa 9:23
 ✧ **5:17** I Wa 6:7 ✧ **5:18** Jos 13:5 ✧ **6:1** II Kwo 3:1-2 ✧ **6:5**
 I Wa 6:19-20

a te senk koude nan lajè, mitan an te sis koude nan lajè e twazyèm nan te sèt koude nan lajè; paske pa deyò, li te fè retrè pou travès yo pa fonce antre nan miray kay la. ⁷ ✧Kay la, pandan li t ap bati, li te bati avèk wòch ki te taye kote yo te fè min wòch e pa t gen mato, ni rach, ni okenn zouti an fè ki te konn tande nan kay la pandan li t ap bati. ⁸ Pòtay chanm akote piba a te sou kote dwat a kay la. Epi yo te konn monte pa eskalye ki te fè won pou rive nan etaj mitan an e soti nan mitan an a nan twazyèm nan. ⁹ Konsa, ✧li te bati kay la e te fin fè l. Epi li te kouvri kay la avèk travès ak planch sèd. ¹⁰ Li te bati anplis etaj ki te kont tout kay la, yo chak nan wòte a senk koude; epi yo te tache nan kay la avèk bwa sèd. ¹¹ Alò, pawòl SENYÈ a te vini a Salomon e te di: ¹² “Kay sa a ke w ap bati a, ✧si ou va mache nan règleman Mwen yo, egzekite lòd Mwen yo, kenbe tout kòmandman Mwen yo e mache ladan yo; alò, mwen va fin konplete pawòl ke M te pale a David, papa ou a, avèk ou. ¹³ ✧Mwen va vin viv pami fis Israèl yo e Mwen ✧p ap janm kite pèp mwen an, Israèl.” ¹⁴ ✧Konsa, Salomon te bati kay la e te fini avèk li. ¹⁵ Epi li te ✧bati mi kay la pa anndan avèk planch sèd; soti atè jis rive nan plafon an, li te kouvri mi anndan yo avèk bwa e li te kouvri tout atè kay la avèk planch bwa pichpen. ¹⁶ ✧Li te bati ven koude nan kote dèyè kay la avèk planch sèd soti atè a jis rive

✧ **6:7** Egz 20:25 ✧ **6:9** I Wa 6:14-38 ✧ **6:12** II Sam 7:5-16
 ✧ **6:13** Egz 25:8 ✧ **6:13** Eb 13:5 ✧ **6:14** I Wa 6:9-38 ✧ **6:15**
 I Wa 7:7 ✧ **6:16** II Kwo 3:8

nan plafon an. Li te bati yo pou li sou anndan kòm yon sanktyè enteryè, menm ✧kote ki pi sen an. ¹⁷ Kay la, sa vle di, tanp lan, nan pati ki te devan an kote ki pi sen an, te karant koude nan longè. ¹⁸ Te gen bwa sèd sou kay la anndan, taye ✧nan fòm a kalbas avèk flè ki louvri nèt; tout an sèd, pa t gen wòch ki te vizib. ¹⁹ Epi li te prepare yon sanktyè enteryè anndan kay la pou l te kab plase la, lach akò SENYÈ a. ²⁰ Sanktyè enteryè a te ven koude nan longè, ven koude nan lajè ak ven koude nan wotè e li te kouvri li nèt avèk lò pi. Li osi te kouvri lotèl la avèk sèd. ²¹ Konsa, Salomon te kouvri anndan kay la avèk lò pi. Li te fè chenn an lò travèse pati devan nan sanktyè enteryè a, e li te kouvri li avèk lò. ²² Li te kouvri tout kay la avèk lò jiskaske tout kay la te fini. Osi, ✧tout lotèl ki te akote sanktyè enteryè li a te kouvri avèk lò. ²³ ✧Osi, nan sanktyè enteryè a li te fè de cheriben ak bwa doliv, yo chak nan dis koude wotè. ²⁴ Yon zèl nan cheriben an te senk koude e lòt la te senk koude; soti nan pwent a yon zèl jis rive nan pwent a lòt zèl la se te dis koude. ²⁵ Lòt cheriben an te dis koude; toude cheriben yo te menm mezi avèk menm fòm. ²⁶ Wotè a yon cheriben se te dis koude e lòt cheriben an te menm jan an. ²⁷ Li te plase cheriben yo nan mitan kay enteryè a. ✧Zèl a cheriben yo te lonje tou louvri, jiskaske zèl a youn te touche mi an e zèl a lòt cheriben an te touche lòt mi an. Konsa, zèl a chak nan yo te touche zèl a lòt la nan mitan kay la. ²⁸ Li te osi kouvri cheriben yo avèk lò.

✧ **6:16** Eb 9:3 ✧ **6:18** I Wa 7:24 ✧ **6:22** Egz 30:1-6 ✧ **6:23**
Egz 37:7-9 ✧ **6:27** Egz 25:20

29 Epi li te grave tout mi nan kay yo toupatou avèk cheriben yo, pye palmis ak flè louvri yo grave nan sanktyè enteryè ansanm ak eksteryè yo. 30 Li te kouvri planch atè yo avèk lò, nan sanktyè enteryè avèk eksteryè a. 31 Nan antre sanktyè enteryè a, li te fè pòt avèk bwa doliv, ankadremman chanbrann nan avèk poto pòtay yo an senk fas. 32 Konsa, li te fè de pòt avèk bwa doliv la e li te grave sou yo cheriben grave yo, pye palmis yo, avèk flè louvri yo. Li te kouvri yo avèk lò; epi li te gaye lò a sou cheriben yo avèk pye palmis yo. 33 Epi anplis, li te fè poto yo an kat fas avèk bwa doliv la pou gran antre eksteryè a, 34 epi de pòt an bwa pichpen; de mwatye a yon pòt ki vire sou pivo e de mwatye sou lòt pòt la te vire sou pivo. 35 Li te grave sou li cheriben yo, pye palmis ak flè louvri yo; epi li te kouvri yo avèk lò aplike nan menm fòs toupatou. 36 ✨Li te bati galeri enteryè a avèk twa ranje wòch taye ak yon ranje travès fèt an sèd. 37 Nan katriyèm ane a, nan mwa Ziv la, fondasyon kay SENYÈ a te fin poze. 38 Nan onzyèm ane a, nan mwa Bul la, ki se uityèm mwa a, kay la te fini nan tout pati li e selon plan pa li a. Konsa, li te bati pandan sèt ane.

7

1 Alò, ✨Salomon te bati pwòp kay pa li pandan trèz ane, e li te fini tout kay li a nèt. 2 ✨Li te bati kay la avèk materyo forè Liban an; longè li te san koude, lajè li te senkant koude e wòtè li

te trant koude, sou kat ranje pilye yo fèt an sèd avèk travès sèd sou pilye yo. ³ Li te mete pano an sèd yo anwo chanm akote ki te sou karant-senk pilye yo, kenz nan chak ranje. ⁴ Te gen fenèt ki te dekore an twa ranje ak fenèt ki te opoze a fenèt yo an twa ranje. ⁵ Tout pòtay avèk poto pòt yo te gen ankadremman kare, byen dekore e fenèt yo te opoze a pòt yo an twa ranje. ⁶ Li te fè ✧galeri a avèk pilye yo; longè li te senkant koude, lajè li te trant koude e yon galeri te devan yo avèk pilye avèk yon pòtay antre pa devan yo. ⁷ Li te fè ✧sal twòn kote li ta jije moun nan, sal jijman an, e atè a te kouvri avèk pano sèd soti nan yon bò pou rive nan lòt la. ⁸ Kay kote li t ap viv nan lòt lakou anndan an te fèt avèk menm kalite travay la. Li te osi fè yon kay tankou sal sila a pou fi a Farawon an, ✧avèk sila li te marye a. ⁹ Tout sa yo se te avèk wòch presye avèk wòch ki te koupe sou mezi, ki te siye avèk si, anndan kon deyò; menm soti nan fondasyon an jis rive anba twati yo e menm jan an, sou eksteryè a rive nan gran lakou a. ¹⁰ Fondasyon an te fèt avèk wòch presye, gwo wòch, wòch nan dis koude ak wòch nan uit koude. ¹¹ Anwo se te wòch presye ki te koupe sou mezi, ansanm ak bwa sèd. ¹² Konsa, ✧gran lakou toutotou a te gen twa ranje wòch koupe ak yon ranje travès sèd; menm jan avèk ✧lakou enteryè lakay SENYÈ a ak galri kay la. ¹³ Alò, ✧Wa Salomon te voye mennen Hiram soti

✧ 7:6 I Wa 7:12 ✧ 7:7 Sòm 122:5 ✧ 7:8 I Wa 3:1 ✧ 7:12
I Wa 6:36 ✧ 7:12 I Wa 7:16 ✧ 7:13 II Kwo 2:13-14

Tyr. ¹⁴ ✧ Li te fis a yon vèv soti nan tribi Nephtali e papa li te yon moun Tyr, yon travayè nan bwonz. Li te ranpli avèk sajàs avèk konprann ak kapasite pou fè nenpòt kalite èv an bwonz. Konsa li te vini a Wa Salomon pou te ✧ fè tout travay li yo. ¹⁵ Li te fòme ✧ de pilye an bwonz yo, dizuit koude se te wòte a chak pilye e yon lign a douz koude te mezire distans antoure won a toude. ¹⁶ Li osi te fè de tèt kouvèti an bwonz fonn pou plase sou tèt a pilye yo. Wòte a yon tèt kouvèti te senk koude e wòte a lòt tèt kouvèti a te senk koude. ¹⁷ Te gen yon sistèm rezo fèt avèk chenn an fil tòde pou tèt kouvèti ki te sou tèt pilye yo; sèt pou yon tèt kouvèti e sèt pou lòt tèt kouvèti a. ¹⁸ Konsa, li te fè pilye yo e de ranje antoure youn nan sistèm rezo yo pou kouvri tèt kouvèti ki te anwo grenad yo; epi se konsa li te fè pou lòt tèt kouvèti a. ¹⁹ Tèt kouvèti ki te sou tèt pilye nan galeri yo te fèt ak desen flè lis, nan lajè kat koude. ²⁰ Te gen tèt kouvèti yo sou de pilye yo, antoure avèk de-san grenad an ranje won ki pa an wo a chak tèt kouvèti, toupres rezo a. Epi de-san grenad te ranje toutotou de toulède tèt kouvèti yo. ²¹ ✧ Konsa, li te ranje pilye yo sou galeri gran chanm nan. Epi li te monte pilye adwat la e li te rele li Jakin, li te monte pilye agoch la e li te rele li Boaz. ²² Sou tèt pilye yo se te yon desen flè lis. Se konsa èv pilye yo te fini. ²³ ✧ Alò, li te fè fòm lanmè ✧ fonde an metal dis koude soti nan yon bò a yon lòt, an fòm tou won e wotè li se te senk

✧ **7:14** II Wa 2:14 ✧ **7:14** II Kwo 4:11-16 ✧ **7:15** II Wa 25:17

✧ **7:21** II Kwo 3:17 ✧ **7:23** II Kwo 4:2 ✧ **7:23** II Wa 16:17

koude ak trant koude ki pou antoure l. ²⁴ Anba bò li a, ✨kalbas yo te antoure li tou won, dis nan chak koude e te ✨antoure lanmè a nè. Kalbas yo te an de ranje, fonde ansanm avèk tout lòt bagay. ²⁵ ✨Lanmè a te kanpe sou douz bèf, twa avèk fas vè nò, twa avèk vas vè lwès, twa avèk fas vè sid e twa avèk fas vè lès. Li te poze sou yo e tout pati dèyè yo te vè anndan. ²⁶ Gwosè li te mezi a yon pla men pwès e arebò li te fèt tankou arebò a yon tas, yon flè lis; li te kab kenbe kantite volim a de mil bat. ²⁷ Anplis, ✨li te fè dis baz yo an bwonz. Longè a chak baz te kat koude, lajè li se te kat koude e wotè li se te twa koude. ²⁸ Sila a se te desen a baz yo: yo te gen arebò, menm arebò antre ankadreman travès yo. ²⁹ Epi sou arebò ki te antre ankadreman yo, te gen lyon yo, bèf yo, avèk cheriben yo. Sou ankadreman yo, te gen yon etaj anlè e anba lyon yo avèk bèf yo, te gen zèv atizan kouwòn ki te pann. ³⁰ Alò, chak baz te gen kat wou an bwonz avèk shaf an bwonz, kat pye li yo te gen soutyen yo. Anba basen an, te soutni sipò yo avèk kouwòn yo chak kote. ³¹ Ouvèti li anndan kouwòn pa anwo baz la te yon koude e ouvèti li a te won tankou desen a yon etaj won, yon koude-edmi; epi osi nan ouvèti li a, te grave desen yo, arebò yo te kare, yo pa t won. ³² Kat wou yo te anba arebò yo e shaf a wou yo te sou baz la. Wotè a wou a te yon koude edmi. ³³ Kalite travay a wou yo te tankou kalite travay a yon wou cha. Shaf pa yo, jant yo, reyon yo e mitan wo a tout te fonde.

✨ 7:24 I Wa 6:18 ✨ 7:24 II Kwo 4:3 ✨ 7:25 II Kwo 4:4-5

✨ 7:27 I Wa 7:38

³⁴ Alò, te gen kat soutyen nan kat kwen a chak baz. Soutyen yo te yon pati nan baz la menm.

³⁵ Anwo baz la te kanpe yon fòm fèt tou won, avèk wotè a yon mwatye koude. Sou tèt a baz la, soutyen pa li avèk arebò li yo te fèt tankou yon pati ladann. ³⁶ Li te grave sou plat a soutyen li yo, sou arebò li yo, cheriben yo, lyon yo ak pye palmis yo selon espas disponib nan chak, avèk kouwòn yo toutotou li. ³⁷ ✧Li te fè dis baz yo konsa: yo tout te fonde menm jan; yon sèl mezi ak yon sèl fòm. ³⁸ ✧Li te fè dis basen yo an bwonz, yon basen te kenbe karant bat 880 lit; chak basen te kat koude e nan chak nan dis baz yo, te gen yon basen. ³⁹ Epi li te poze baz yo, senk sou kote dwat a kay la e senk sou kote goch a kay la. li te poze lanmè an metal fonn nan sou kote dwat a kay la vè lès la, vè sid. ⁴⁰ Alò Hiram te fè basen sa yo, ansanm ak pèl ak bòl yo. Konsa, Hiram te fin fè tout èv ke li te fè pou Salomon lakay SENYÈ a: ⁴¹ de pilye yo, de bòl pou tèt kouvèti ki te poze sou ✧de pilye yo ak de sistèm rezo pou kouvri de bòl tèt kouvèti ki te sou tèt pilye yo. ⁴² Anplis, li te mete ✧kat-san grenad pou de sistèm rezo yo, de ranje grenad pou chak sistèm rezo, pou kouvri de tèt kouvèti ki te sou tèt pilye yo; ⁴³ dis baz avèk dis basen yo sou baz yo; ⁴⁴ ✧yon sèl lanmè ak douz bèf anba lanmè a; ⁴⁵ ✧bokit yo avèk pèl yo ak tèt kouvèti yo. Menm tout zouti sila yo ke Hiram te fè pou Wa Salomon nan kay SENYÈ a

✧ **7:37** II Kwo 4:14 ✧ **7:38** Egz 30:18 ✧ **7:41** I Wa 7:17-18

✧ **7:42** I Wa 7:20 ✧ **7:44** I Wa 7:23-25 ✧ **7:45** Egz 27:3

te fèt avèk bwonz poli. ⁴⁶ ✧Nan plèn Jourdain an, wa a te fonn yo, nan tè ajil la antre Succoth ak Tsarthan. ⁴⁷ Salomon te kite tout zouti yo san peze, paske yo te twòp. ✧Pwa a bwonz lan pa t kab detèmine. ⁴⁸ Salomon te fè tout mèb ki te lakay SENYÈ a: ✧ lotèl an lò, tab an lò, sou sila ✧pen a Prezans lan te ye a; ⁴⁹ chandelye yo, senk adwat e senk agoch, pa devan nan sanktyè enteryè a, avèk lò pi; epi flè yo avèk lanp yo avèk pensèt yo, tout te an lò. ⁵⁰ Epi tas yo avèk etoufè yo, bòl yo avèk kiyè yo ak ✧plato an lò pi pou resevwa sann yo; epi chanyè pou toulède pòt kay enteryè yo, lye pi sen pase tout kote a ak chanyè pou pòt kay la, sa vle di, gran sanktyè a, te an lò. ⁵¹ Konsa, tout travay ke Wa Salomon te fè lakay SENYÈ a te fini. Epi ✧Salomon te fè antre tout bagay ki te dedye pa papa li yo, David. Ajan avèk lò ak zouti yo; li te mete yo nan trezò a lakay SENYÈ a.

8

¹ Alò, Salomon te rasanble ansyen Israèl yo avèk tout tèt a tribi yo, chèf a fanmi zansèt a fis Israèl yo, kote Wa Salomon Jérusalem, pou mennen fè monte✧lach akò SENYÈ a soti nan lavil David ki Sion an. ² Tout mesye Israèl yo te rasanble yo menm kote ak Wa Salomon nan ✧fèt la nan mwa Éthanim nan, ki se setyèm mwa a. ³ Tout ansyen Israèl yo te vini e ✧prèt yo

✧ **7:46** II Kwo 4:17 ✧ **7:47** I Kwo 22:3-14 ✧ **7:48** Egz 37:10-29
 ✧ **7:48** Egz 25:30 ✧ **7:50** Egz 27:3 ✧ **7:51** II Sam 8:11 ✧ **8:1**
 II Kwo 5:2-10 ✧ **8:2** Lev 23:34 ✧ **8:3** Det 31:9

te leve pran lach la. ⁴ Yo te mennen fè monte lach SENYÈ a, ✧tant asanble a, avèk tout zouti sen ki te nan tant yo. Prèt yo avèk Levit yo te mennen fè yo monte. ⁵ Wa Salomon avèk tout kongregasyon Israèl la, ki te rasanble vè li, ✧te avèk li devan lach la. Yo t ap fè sakrifis a yon tèlman gran kantite mouton avèk bèf ke yo pa t kab konte ni kontwole. ⁶ Prèt yo te mennen lach akò SENYÈ a ✧nan plas li. Yo te mete l nan sanktyè enteryè a kay la, nan plas ki sen pase tout lòt yo a, ✧anba zèl a cheriben yo. ⁷ Cheriben yo te lonje zèl pa yo anwo plas lach la e yo te fè yon kouvèti sou lach la avèk poto li yo soti anwo. ⁸ Men ✧poto yo te tèlman long ke pwent poto yo te vizib sèlman soti nan lye sen an devan sanktyè enteryè a. Men yo pa t kab wè pa deyò; epi yo la jis rive jodi a. ⁹ ✧Pa t gen anyen nan lach la sof ke de tablo wòch ke Moïse te mete la nan Horeb yo, kote SENYÈ a te fè yon akò avèk fis Israèl yo, lè yo te sòti nan peyi Égypte la. ¹⁰ Li te fèt ke lè prèt yo te sòti nan lye sen an ke ✧nwaj la te ranpli kay SENYÈ a, ¹¹ jiskaske prèt yo pa t kab fè sèvis akoz nwaj la. Paske glwa SENYÈ a te ranpli kay SENYÈ a. ¹² ✧Alò, Salomon te di: “SENYÈ a te di ke Li ta abite nan nwaj pwès. ¹³ ✧Mwen te vrèman bati pou Ou; yon kay byen wo, yon plas pou Ou ta abite jis pou tout tan.” ¹⁴ Epi wa a te vire tounen e te ✧beni tout asanble

✧ **8:4** I Wa 3:4 ✧ **8:5** II Sam 6:13 ✧ **8:6** I Wa 6:19 ✧ **8:6** I Wa 6:27 ✧ **8:8** Egz 25:13-15 ✧ **8:9** Det 10:2-5 ✧ **8:10** Egz 40:34-35 ✧ **8:12** II Kwo 6:1 ✧ **8:13** II Sam 7:13 ✧ **8:14** II Sam 6:18

Israël la pandan tout asanble Israël la te kanpe. ¹⁵ Li te di: “Beni se SENYÈ a, Bondye Israël la, ✧ki te pale avèk bouch li a papa m, David e ki te akonpli sa avèk men l, e ki te di: ¹⁶ ✧‘Depi jou ke M te fè pèp Mwen an, Israël, sòti an Égypte, Mwen pa t chwazi yon vil nan tout tribi Israël yo pou M ta bati yon kay pou non Mwen ta kapab la; men, mwen te chwazi David pou renye sou pèp Mwen an, Israël.’ ¹⁷ ✧Alò, sa te nan kè papa m, David pou bati yon kay pou non SENYÈ a, Bondye Israël la. ¹⁸ Men SENYÈ a te di a papa m, David: ‘Akoz li te nan kè ou pou bati yon kay pou non Mwen, ou te fè byen paske se te nan kè ou. ¹⁹ ✧Sepandan, ou p ap bati kay la, men fis ou ki va fèt a ou menm nan, li va bati kay la pou non Mwen. ²⁰ Alò, SENYÈ a te fin akonpli pawòl ke Li te pale a. Paske ✧mwen te leve nan plas papa m, David, mwen chita sou twòn Israël la, jan SENYÈ a te pwomèt la e mwen te bati kay la pou non SENYÈ a, Bondye Israël la. ²¹ La mwen te poze yon plas pou lach la, ✧nan sila akò ke SENYÈ a te fè avèk zansèt nou yo lè Li te mennen yo soti nan peyi Égypte la.” ²² Epi ✧Salomon te kanpe devan lotèl SENYÈ a nan prezans a tout asanble Israël la e te lonje ouvri men li vè syèl la. ²³ Li te di: “O SENYÈ, Bondye Israël la, ✧nanpwen Bondye tankou Ou nan syèl la anwo, ni sou latè anba,

✧ **8:15** II Sam 7:12-13 ✧ **8:16** II Sam 7:4-5 ✧ **8:17** II Sam 7:2-3 ✧ **8:19** II Sam 7:5-13 ✧ **8:20** I Kwo 28:5-6 ✧ **8:21** Det 31:26 ✧ **8:22** I Wa 8:54 ✧ **8:23** I Sam 2:2

✧k ap kenbe akò e montre lanmou dous a sèvitè Ou yo ki mache devan Ou avèk tout kè yo, ²⁴ ki te kenbe avèk sèvitè Ou, papa m, David, sa ke Ou te pwomèt li a. Anverite Ou te pale avèk bouch Ou e Ou te akonpli li avèk men Ou, jan sa ye nan jou sila a. ²⁵ Alò, pou sa, O SENYÈ, Bondye Israèl la, kenbe avèk sèvitè Ou a, David, papa m, sa ke Ou te pwomèt li a lè Ou te di: ✧‘Ou p ap manke yon nonm pou chita sou twòn Israèl la, si sèlman fis ou yo veye chemen yo, pou mache devan Mwen menm jan ke ou te mache a.’ ²⁶ Koulye a, pou sa, O Bondye Israèl la, kite pawòl Ou, mwen priye, vin konfime ✧ke Ou te pale a sèvitè Ou a, papa m, David. ²⁷ Men èske Bondye, anverite, va rete sou latè? Gade byen, ✧syèl la avèk syèl pi wo a p ap kab kenbe Ou; konbyen anplis kay sa a ke m te bati a! ²⁸ Sepandan, gade lapriyè sèvitè Ou a, avèk siplikasyon pa li, O SENYÈ, Bondye mwen, pou koute kri ak lapriyè ke sèvitè Ou a fè devan Ou jodi a; ²⁹ ✧pou zye Ou ta rete louvri vè kay sila a lajounen kon lannwit, vè plas kote Ou te di: ‘Non Mwen va rete la,’ pou koute lapriyè ke sèvitè ou a va fè vè plas sa a. ³⁰ ✧Koute siplikasyon a sèvitè Ou e a pèp Ou a, Israèl ✧lè yo priye vè plas sila a. Koute nan syèl la, kote Ou abite a; koute e padone. ³¹ ✧Si yon nonm peche kont vwazen li, e si li oblije fè yon ve, si li vin fè ve a devan lotèl Ou nan kay sila a, ³² alò, tandè nan syèl la e pran desizyon pou jije

✧ **8:23** Det 7:9 ✧ **8:25** I Wa 2:4 ✧ **8:26** II Sam 7:25 ✧ **8:27**
 Sòm 139:7-16 ✧ **8:29** II Kwo 7:15 ✧ **8:30** Né 6:1 ✧ **8:30**
 Dan 6:10 ✧ **8:31** Egz 22:8-11

sèvitè Ou yo; ✨kondane mechan an, fè chemen pa li a vin sou pwòp tèt li. Epi fè jistis vini sou sila ki dwat la, lè Ou ba li selon ladwati li. ³³ Lè pèp Ou a, Israël fin bat devan yon lènmi, akoz yo te peche kont Ou, ✨si yo vire vè Ou ankò pou konfese non Ou, priye e fè siplikasyon vè Ou nan kay sa a, ³⁴ alò, tandè nan syèl la e padone peche a pèp Ou a Israël, e mennen yo retounen nan peyi ke Ou te bay zansèt yo. ³⁵ ✨Lè syèl yo fèmen e nanpwen lapli, akoz yo te peche kont Ou; epi yo priye vè plas sila a, konfese non Ou, e vire kite peche pa yo lè Ou aflije yo, ³⁶ alò, tandè nan syèl la e padone peche a sèvitè Ou yo e a pèp Ou a, Israël. ✨Anverite, enstwi yo nan bon chemen nan sila yo ta dwe mache a e voye lapli sou peyi ke Ou te bay a pèp Ou a, ke Ou te bay yo a kòm eritaj la. ³⁷ ✨Si gen gwo grangou nan peyi a, si gen toumant, si gen gwo maladi sou jaden oswa bèt, oswa wouy, epidemi nan youn nan espès krikèt volan yo, si lènmi pa yo fè syèj sou yo nan peyi vil pa yo, nenpòt kalite toumant, nenpòt gwo maladi; ³⁸ nenpòt lapriyè oswa siplikasyon ki fèt pa nenpòt moun, oswa pa tout pèp Israël yo, chak moun ki konnen aflikasyon nan pwòp kè pa li e ki leve men l ouvri vè kay sila a; ³⁹ alò, tandè nan syèl la, kote Ou abite a, padone, aji e rann a chak moun selon tout chemen yo, ✨kè a sila Ou konnen an, paske se Ou sèl ki konnen kè a tout fis a lòm yo, ⁴⁰ pou yo kapab gen lakrent Ou tout jou ke yo viv nan peyi ke Ou te bay a zansèt

✨ **8:32** Det 25:1 ✨ **8:33** Lev 26:40-42 ✨ **8:35** Det 11:16-17

✨ **8:36** Sòm 5:8 ✨ **8:37** Lev 26:16-26 ✨ **8:39** I Sam 2:3

nou yo. ⁴¹ Anplis, konsènan etranje ki pa apatyen a pèp Israèl Ou a, lè li sòti nan yon peyi lwen pou koz non Ou, ⁴² (paske yo va tandè afè gran non Ou, ak ✧men pwisan Ou, ak bra louvri Ou); pou lè l vini fè lapriyè vè kay sila a, ⁴³ tandè nan syèl la, kote ou abite a e fè tout sa ke etranje a mande Ou fè, jis pou ✧tout pèp sou tout latè yo kapab konnen non Ou, pou gen lakrent Ou, tankou pèp Ou a Israèl, pou yo kapab konnen ke kay sila a mwen te bati a rele pa non pa Ou. ⁴⁴ Lè pèp Ou a sòti nan batay kont lènmi yo, nan nenpòt chemen Ou ta voye yo, e ✧yo priye a SENYÈ nan direksyon vil ke Ou te chwazi a, ak kay ke mwen te bati pou non Ou a, ⁴⁵ alò, tandè nan syèl la lapriyè yo ak siplikasyon yo e bay soutyen a ka pa yo. ⁴⁶ Lè yo peche kont Ou (pwiske ✧nanpwen moun ki pa peche), Ou vin fache avèk yo, e Ou livre yo bay lènmi an pou fè yo sòti kaptif nan peyi a lènmi an, kit lwen, kit pre; ⁴⁷ si yo vin reflechi nan peyi kote yo te mennen kaptif la, yo vin repanti e fè siplikasyon a Ou menm nan peyi a sila ki te pran yo kaptif la, e di: ✧‘Nou te peche e te fè inikite, nou te aji mal;’ ⁴⁸ ✧si yo retounen a Ou menm avèk tout kè yo e avèk tout nanm yo nan peyi a lènmi ki te mennen yo kaptif yo, yo priye a Ou menm, vè peyi ke Ou te bay a zansèt yo, vil ke Ou te chwazi a ak kay ke mwen te bati pou non Ou an; ⁴⁹ alò, tandè priyè yo avèk siplikasyon yo nan syèl la, plas kote Ou rete a e bay soutyen a koz pa yo, ⁵⁰ epi padone pèp Ou a

✧ **8:42** Egz 13:3 ✧ **8:43** Jos 4:23-24 ✧ **8:44** II Kwo 14:11

✧ **8:46** Wo 3:23 ✧ **8:47** Esd 9:6-7 ✧ **8:48** Det 4:29

ki te peche kont Ou an ak tout transgresyon ke yo te fè kont Ou yo e ✧bay yo mizerikòd devan sila ki te fè yo kaptif yo, pou yo gen konpasyon pou yo. ⁵¹ (Pwiske se pèp Ou yo ye e eritaj ke Ou te mennen sòti an Égypte la, ki te ✧soti nan mitan founo fè a). ⁵² ✧Pou zye Ou kapab louvri a siplikasyon a sèvitè Ou e a siplikasyon a pèp Ou a, Israël, pou koute yo nenpòt lè ke yo rele Ou. ⁵³ Paske, Ou te mete yo apa de tout lòt pèp sou latè kòm eritaj Ou, ✧jan Ou te pale pa Moïse, sèvitè Ou a, pandan Ou te mennen zansèt pa nou yo sòti an Égypte, O Senyè, BONDYE.” ⁵⁴ ✧Lè Salomon te fin priye tout priyè sila a, li te leve soti devan lotèl a SENYÈ a, soti sou jenou li avèk men li louvri anvè syèl la. ⁵⁵ Li te kanpe e te ✧beni tout asanble Israël la avèk yon gwo vwa, e te di: ⁵⁶ “Beni se SENYÈ a ki te bay repo a pèp Li a, Israël, ✧selon tout sa ke Li te pwomèt yo; pa menm yon mo pa t fè fayit nan tout bonte ke Li te pwomèt nou pa Moïse yo, sèvitè li a. ⁵⁷ Ke SENYÈ a, Bondye nou an, kapab avèk nou, jan Li te ye avèk zansèt nou yo; ke Li pa janm kite nou ni abandone nou, ⁵⁸ pou ✧Li kapab atire kè nou vè Li menm, pou mache nan tout vwa Li yo e pou kenbe kòmandman Li yo avèk règleman Li yo avèk òdonans Li yo, ke Li te kòmande a zansèt nou yo. ⁵⁹ Epi ke pawòl pa m sa yo, avèk sila mwen te fè siplikasyon devan SENYÈ a, kapab

✧ **8:50** Sòm 106:46 ✧ **8:51** Det 4:20 ✧ **8:52** I Wa 8:29 ✧ **8:53** Egz 19:5-6 ✧ **8:54** II Kwo 7:1 ✧ **8:55** Nonb 6:23-26 ✧ **8:56** Det 12:10 ✧ **8:58** Sòm 119:36

toupre SENYÈ a, Bondye pa nou an, lajounen kon lannwit, pou Li kapab bay soutyen a koz pèp Li a, Israèl, jan chak jou mande a, ⁶⁰ pou tout pèp sou latè yo kapab konnen ke SENYÈ a se Bondye; ke nanpwen okenn lòt. ⁶¹ Pou sa, kite kè nou vin dedye nèt a SENYÈ a, pou mache nan règleman Li yo, kenbe kòmandman Li, menm jan sa ye nan jou sila a.” ⁶² ✧Alò, wa a ak tout Israèl avèk li te ofri sakrifis yo devan SENYÈ a. ⁶³ Salomon te ofri kòm ofrann lapè ke Li te lofri SENYÈ a, venn-de-mil bèf avèk san-ven-mil mouton. ✧Konsa wa a, avèk tout fis Israèl yo te dedye kay SENYÈ a. ⁶⁴ Nan menm jou sa a, wa a te konsakre lakou mitan ki te devan kay SENYÈ a, akoz se la li te ofri ofrann brile avèk ofrann sereyal yo e grès a ofrann lapè yo. Paske ✧lotèl bwonz ki te devan SENYÈ a te twò piti pou kenbe ofrann brile avèk ofrann sereyal yo, avèk grès a ofrann lapè yo. ⁶⁵ Konsa, Salomon te obsève fèt la nan lè sa a e tout Israèl avèk li, yon gran asanble ✧soti nan antre Hamath jis rive nan ✧ti kouran dlo Égypte la, devan SENYÈ a Bondye nou an, pandan sèt jou e avèk sèt jou anplis, katòz jou nèt. ⁶⁶ Nan uityèm jou a, li te voye pèp la ale e yo te beni wa a. Epi yo te ale nan tant pa yo ranpli avèk jwa, kontan nan kè pou tout bonte ke SENYÈ a te montre a David, sèvitè li e a Israèl, pèp Li a.

✧ **8:62** II Kwo 7:4-10 ✧ **8:63** Esd 6:15-18 ✧ **8:64** II Kwo 4:1

✧ **8:65** Nonb 34:8 ✧ **8:65** Jos 13:3

9

¹ ✧Alò, li te vin rive ke lè Salomon te fin bati kay SENYÈ a, ak kay wa a ak tout sa ke Salomon te vle fè, ² ✧SENYÈ a te parèt a Salomon yon dezyèm fwa, jan Li te parèt a li nan Gabaon an. ³ SENYÈ a te di li: ✧“Mwen fin tandè priyè ou ak siplikasyon ke ou te fè devan M nan. Mwen te konsakre kay sa a ke ou te bati nan mete non Mwen la pou tout tan e zye Mwen avèk kè Mwen va la pou tout tan ale nèt. ⁴ Epi pou ou, ✧si ou va mache devan Mwen tankou papa ou, David te mache a, nan entegrite a kè ou, avèk ladwati, e fè selon tout sa ke M te kòmande ou yo, e si ou va kenbe règleman Mwen yo, avèk òdonans Mwen yo, ⁵ alò, ✧Mwen va etabli twòn wayòm ou sou Israèl pou tout tan, jis jan ke M te pwomèt a papa ou, David la, lè M te di: ‘Ou p ap janm manke yon moun sou twòn Israèl la.’ ⁶ ✧Men si ou menm, oswa fis ou yo, anverite, vire kite Mwen e pa kenbe kòmandman Mwen yo avèk règleman Mwen ke M te mete devan nou yo; epi ale sèvi lòt dye pou adore yo, ⁷ ✧alò, Mwen va koupe, retire Israèl soti nan peyi ke M te ba yo a ak kay ke M te konsakre a non Mwen an. Mwen va retire li devan zye m. Konsa, Israèl va devni yon pwovèb ak yon pawòl rizib pami tout pèp yo. ⁸ Epi kay sila a va devni yon ✧pil ranblè. Tout moun ki pase va sezi e souffle e yo va di: “Poukisa SENYÈ a te fè sa a peyi a ak kay sa a?”

✧ 9:1 II Kwo 7:11 ✧ 9:2 I Wa 3:5 ✧ 9:3 Sòm 10:17 ✧ 9:4 II Wa 20:3 ✧ 9:5 II Sam 7:12-16 ✧ 9:6 II Sam 7:14-16 ✧ 9:7 Jr 7:4-14 ✧ 9:8 II Wa 25:9

9 Epi yo va di: ✨‘Akoz yo te abandone SENYÈ a, Bondye pa yo a, ki te mennen zansèt pa yo sòti nan peyi Égypte la, yo te adopte lòt dye pou te adore yo ak sèvi yo; pou sa, SENYÈ a te fè rive tout gwo twoub sa a sou yo.’” 10 Li te vin rive ✨vè fen ventan ke Salomon t ap bati de kay yo, kay SENYÈ a ak kay wa a, 11 (Hiram, wa Tyr la te founi Salomon avèk bwa sèd ak bwa pichpen avèk lò, selon sa ke li te vle a), alò, Wa Salomon te bay Hiram ven vil nan peyi Galilée. 12 Konsa, Hiram te sòti Tyr pou vin wè vil ke Salomon te ba li yo e yo pa t fè l kontan. 13 Li te di: “Ki vil sa yo ke ou te ban mwen yo, frè mwen?” Pou rezon sa a, yo te ba yo non a ✨peyi a Cabul menm rive jis jodi a. 14 ✨Epi Hiram te voye a wa a san ven talan lò. 15 Alò, sa se istwa a travay kòve ke Wa Salomon te ✨fè leve pou bati kay SENYÈ a, lakay pa li a ak Sitadèl Millo a, miray Jérusalem nan, Hatsor, Méguiddo ak Guézer. 16 Paske Farawon, wa Égypte la te monte, kaptire Guézer, li te brile li avèk dife e li te touye ✨Kananeyen ki te rete nan vil yo. Epi li te ba li kòm dwa maryaj fi li a, madanm a Salomon. 17 Konsa, Salomon te rebati Guézer, e piba ✨Beth-Horon 18 epi ✨Balath avèk Tamar nan dezè a, nan peyi Juda 19 ak tout vil depo ke Salomon te genyen yo, menm ✨vil pou cha li ak vil pou chevalye pa li yo avèk tout sa ki te fè Salomon plezi pou bati Jérusalem, nan

✨ 9:9 Det 29:25-28 ✨ 9:10 I Wa 6:37-38 ✨ 9:13 Jos 19:27
 ✨ 9:14 I Wa 9:11 ✨ 9:15 I Wa 5:13 ✨ 9:16 Jos 16:10 ✨ 9:17
 Jos 10:10 ✨ 9:18 Jos 19:44 ✨ 9:19 I Wa 10:26

Liban ak nan tout teritwa a anba règ pa li. ²⁰ Tout pèp ki te retay Amoreyen yo, Etyen yo, Ferezyen yo, Evyen yo, Jebizyen yo, ki pa t nan fis Israèl yo, ²¹ ✧ak desandan yo ki te swiv yo, nan peyi ke fis Israèl yo pa t kapab fin detwi nèt, soti nan yo, Salomon te leve ouvriye kòve yo, menm jiska jodi a. ²² Men Salomon ✧pa t fè esklav yo pami fis Israèl yo; paske yo te sèvi kòm mesye lagè yo, sèvitè li yo, prens li yo, kapitèn li yo, kòmandan a cha li yo, avèk chevalye li yo. ²³ Sila yo se te ✧chèf ofisye ki te sou zèv Salomon yo; senk-san-senkant ki te chèf sou moun ki te fè travay la yo. ²⁴ Depi lè ke ✧fi Farawon an te monte soti nan vil David la pou rive nan kay ki te bati pou li a; alò, Salomon te bati Sitadèl Millo a. ²⁵ Alò, ✧twa fwa pa ane, Salomon te ofri ofrann brile avèk ofrann lapè sou lotèl ke li te bati bay SENYÈ a. Li te brile lansan sou yo, sou lotèl ki te devan SENYÈ a. Konsa, li te fini kay la. ²⁶ Wa Salomon osi te bati yon ✧kantite gwo bato nan Etsjon-Guéber, ki te toupre Éloth arebò Lamè Wouj la, nan peyi Édom an. ²⁷ ✧Epi Hiram te voye sèvitè li yo avèk bato yo, moun lanmè ki te konnen afè lanmè, ansanm avèk sèvitè a Salomon yo. ²⁸ Yo te ale ✧Ophir, yo te pran kat-san-ven talan an lò soti la e yo te pote bay Wa Salomon.

10

¹ ✧Alò, lè rèn Séba a te tandè koze a repitasyon

-
- ✧ **9:21** Jij 1:21-29 ✧ **9:22** Lev 25:39 ✧ **9:23** II Kwo 8:10
 ✧ **9:24** I Wa 3:1 ✧ **9:25** Egz 23:14-17 ✧ **9:26** I Wa 22:48
 ✧ **9:27** I Wa 5:6-9 ✧ **9:28** I Kwo 29:4 ✧ **10:1** Mat 12:42

Salomon pa non SENYÈ a, li te vini pou pase l a leprèv avèk kesyon difisil. ² Alò, li te vini Jérusalem avèk yon trè gran kantite moun, avèk chamo ki t ap ☆pote epis, anpil lò avèk pyè presye. Lè li te vini kote Salomon, li te pale avèk li selon tout sa ki te nan kè li. ³ Salomon te reponn a tout kesyon li yo; anyen pa t kache a wa a pou l pa t eksplike li. ⁴ Lè rèn a Séba te vin konprann tout sa jès a Salomon an, kay ke li te bati a, ⁵ manje sou tab li, kapasite sèvitè li yo, jan moun ki te sèvi tab yo te atantif, jan yo abiye, pòtè tas diven yo ak eskalye li kote li te monte rive lakay SENYÈ a, li te vin pa gen kouraj ankò. ⁶ Epi li te di a wa a: “Rapò ke m te tande soti nan peyi mwen selon pawòl ou avèk sa jès ou a te vre. ⁷ Men mwen pa t kwè rapò yo jiskaske mwen te rive e zye m te wè li. Epi vwala, yo pa t pale m mwatye verite. Ou depase nan sa jès avèk richès rapò ke m te tande a. ⁸ Jan mesye pa ou yo ☆beni! Beni se sèvitè ki kanpe devan ou yo tout tan pou tande sa jès ou. ⁹ Beni se SENYÈ a, Bondye ou a, ki te pran plezi nan ou pou mete ou sou twòn Israèl la. ☆Akoz SENYÈ a te renmen Israèl pou tout tan; se pou sa, Li te fè ou wa, ☆pou fè lajistis avèk ladwati.” ¹⁰ ☆Li te bay wa a san-ven talan lò, yon gran kantite epis avèk pyè presye. Fòs kantite epis sa a tankou sa ke rèn Séba a te bay a Wa Salomon an pa t janm antre ankò. ¹¹ ☆Osi, bato a Hiram ki te pote lò ki sòti Ophir yo, te mennen fè antre soti Ophir

☆ **10:2** I Wa 10:10 ☆ **10:8** Pwov 8:34 ☆ **10:9** I Kwo 17:22

☆ **10:9** Sòm 72:2 ☆ **10:10** I Wa 10:2 ☆ **10:11** I Wa 9:27-28

yon gran kantite pye bwa koray avèk pyè presye. ¹² ✧ Wa a te fè soutyen lakay SENYÈ a avèk lakay wa a avèk bwa koray yo e osi ap yo avèk gita pou chantè yo; bwa koray yo tankou sila yo pa t janm antre ankò, ni yo pa t janm wè jis rive jodi a. ¹³ Wa Salomon te bay a rèn Séba tout sa ke li te dezire, tout sa ke li te mande; anplis sa li te ba li selon bonte wayal li. Epi li te vire retounen nan pwòp peyi pa li a, ansanm avèk sèvitè pa li yo. ¹⁴ ✧ Alò, pwa a lò ki te antre pou Salomon nan yon ane se te sis-san-swasann-sis talan lò, ¹⁵ anplis de sa ki te sòti nan machann avèk byen a tout komèsan yo, tout wa pami ✧ Arab yo avèk gouvènè nan chak peyi yo. ¹⁶ ✧ Wa Salomon te fè de-san gran boukliye avèk lò bat avèk sis-san sik lò nan chak gran boukliye. ¹⁷ Avèk twa-san boukliye nan lò bat, ki te sèvi twa min lò sou chak boukliye e ✧ wa a te mete yo nan kay Forè a Liban an. ¹⁸ Anplis, wa a te fè yon gwo twòn avèk ✧ ivwa e li te kouvri li avèk lò rafine. ¹⁹ Avèk sis machpye monte pou rive nan twòn nan e yon tèt won sou twòn nan pa dèyè li, bra yo nan chak kote chèz la e de lyon ki te kanpe akote bra yo. ²⁰ Douz lyon te kanpe la sou sis machpye yo, sou yon kote e menm jan an sou lòt la; anyen tankou li pa t fèt nan okenn lòt wayòm. ²¹ Tout veso a Wa Salomon pou bwè yo te fèt an lò, tout veso nan kay Forè a Liban yo te an lò pi. Nanpwen ki te an ajan; sa pa t konsidere kòm bagay chè

✧ **10:12** II Wa 9:11 ✧ **10:14** II Kwo 9:13-28 ✧ **10:15** II Kwo 9:14 ✧ **10:16** I Wa 14:26-28 ✧ **10:17** I Wa 7:2 ✧ **10:18** II Kwo 9:17

nan jou a Salomon yo. ²² Paske ☆wa a te gen sou lanmè a bato a Tarsis avèk bato a Hiram yo; yon fwa chak twazan bato a Tarsis yo te vini pote lò avèk ajan, ivwa avèk makak ak bèl zwazo pan yo. ²³ ☆Konsa, Wa Salomon te vin pi gran ke tout wa sou latè yo nan richès avèk sajès. ²⁴ Tout latè t ap chache prezans a Salomon ☆pou tandè sajès li ke Bondye te mete nan kè li. ²⁵ ☆Chak moun te pote kado li, afè an ajan avèk lò, vètman, zam, epis, cheval avèk milèt, an gran kantite ane pa ane. ²⁶ Alò, Salomon te ranmase cha avèk cheval yo. Li te gen mil-kat-san cha avèk douz-mil chevalye e li te estasyone yo nan ☆vil cha yo avèk wa a Jérusalem nan. ²⁷ ☆Wa a te fè ajan vin gaye toupatou tankou wòch Jérusalem. Epi li te fè sèd yo vin anpil tankou bwa sikomò ki rete nan ba plèn nan. ²⁸ ☆Osi, lè Salomon te enpòte cheval yo, yo te soti an Égypte avèk Kuwe. Machann a wa yo te chache yo soti Kuwe pou yon pri. ²⁹ Yon cha te konn enpòte soti Égypte pou sis-san sik an ajan ak yon cheval pou san-senkant e pa menm mwayen an, yo te ekspòte yo a ☆tout wa Etyen avèk wa Siryen yo.

11

¹ Alò, ☆Wa Salomon te renmen anpil fanm etranje ansanm avèk fi Farawon an: Moabit yo, Amonit yo, Edomit yo, Sidonyen yo ak fanm

☆ **10:22** I Wa 9:26-28 ☆ **10:23** I Wa 3:12-13 ☆ **10:24** I Wa 3:9-28 ☆ **10:25** Sòm 68:29 ☆ **10:26** I Wa 9:19 ☆ **10:27** Det 17:17 ☆ **10:28** Det 17:16 ☆ **10:29** II Wa 7:6-7 ☆ **11:1** Det 17:17

Etyen yo, ² ki te soti nan nasyon de sila SENYÈ a te di a fis Israèl yo, ✧Ou p ap asosye avèk yo, ni yo p ap asosye avè w; paske yo va anverite vire kè ou lwen apre dye pa yo.” Salomon te kenbe rèd a sila yo nan renmen. ³ ✧Li te gen sèt-san prensès kòm madanm, twa-san ti mennaj e madanm li yo te vire kè li lwen. ⁴ Paske lè Salomon te vin vye, madanm li yo te vire kè li lwen apre lòt dye yo. Epi kè li pa t konsakre nèt a SENYÈ a, Bondye pa li a, jan kè David, papa li te ye a. ⁵ Paske, Salomon te kouri dèyè ✧Astarté deyès a Sidonyen yo e apre ✧Milcom, zidòl abominab a Amonit yo. ⁶ Salomon te fè sa ki te mal nan zye a SENYÈ a e li pa t swiv SENYÈ a nèt, jan David, papa li te fè a. ⁷ Epi Salomon te bati yon wo plas pou Kemosh, wa abominab a Moab la, sou mòn ki nan lès Jérusalem lan e pou Moloc, zidòl abominab a fis a Ammon yo. ⁸ Se konsa li te fè pou tout madanm etranje li yo; li te brile lansan e fè sakrifis a dye pa yo. ⁹ Alò, SENYÈ a te byen fache avèk Salomon akoz kè li te vire lwen SENYÈ a, Bondye Israèl la, ✧ki te vin parèt a li de fwa. ¹⁰ Li ✧te kòmande li sou bagay sa a, ke li pa ta dwe ale apre lòt dye yo; men, li pa t swiv sa ke SENYÈ a te kòmande a. ¹¹ Pou sa, SENYÈ a te di a Salomon: “Akoz ou te fè sa e ou pa t kenbe akò Mwen, avèk règleman Mwen yo, ke M te kòmande ou pou fè yo, ✧Mwen va, anverite, chire wayòm nan soti nan men ou e Mwen va bay li a sèvitè ou. ¹² Sepandan, se

✧ **11:2** Egz 23:31-33 ✧ **11:3** II Sam 5:13-16 ✧ **11:5** I Sam 7:3-4 ✧ **11:5** I Wa 11:7 ✧ **11:9** I Wa 3:5 ✧ **11:10** I Wa 6:12
 ✧ **11:11** I Sam 2:30

pa nan jou pa w yo ke M ap fè l, pou koz David, papa ou. Men m ap chire l nan men fis ou yo. ¹³ Malgre sa, mwen p ap rache tout wayòm nan; men, ✧Mwen va bay yon tribi a fis ou pou koz a sèvitè Mwen an, David e pou koz Jérusalem ke M te chwazi a. ¹⁴ Alò, SENYÈ a te fè leve yon lènmi a Salomon, Hadad, Edomit lan; li te nan ras wayal a Édom an. ¹⁵ Paske, li te vin rive ke ✧lè David te Édom e Joab, chèf lame a te monte pou antere mò yo, li te frape touye tout gason nan Édom yo. ¹⁶ (paske Joab avèk tout Israël te rete la pandan si mwa, jiskaske li te koupe tout gason nan Édom yo.), ¹⁷ Se nan moman sa a ke Hadad te sove ale rive an Égypte, li menm avèk kèk Edomit ki te sèvitè a papa li avèk li, pandan Hadad te jenn gason. ¹⁸ Yo te leve soti Madian, pou rive ✧Paran. Yo te pran mesye yo avèk yo soti Paran pou te rive an Égypte, kote Farawon, wa Égypte la, Farawon te bay yo yon kay e li te founi Hadad avèk manje e li te bay li tè. ¹⁹ Alò, Hadad te twouve gran favè devan Farawon; konsa, li te ba li nan maryaj, sè a pwòp madanm li, sè a Thachpenès, rèn nan. ²⁰ Sè a Thachpenès la te fè fis li, Guenubath, ke Thachpenès te sevre lakay Farawon pami fis a Farawon yo. ²¹ Men ✧lè Hadad te tande an Égypte ke David te dòmi avèk zansèt li yo e ke Joab, chèf lame a te mouri, Hadad te di a Farawon: “Voye mwen ale, pou m kab rive nan pwòp peyi pa mwen. ²² Alò,

✧ **11:13** I Wa 11:32-36 ✧ **11:15** II Sam 8:14 ✧ **11:18** Nonb 10:12 ✧ **11:21** I Wa 2:10

Farawon te di li: “Men kisa ou te manke avè m, ke konsa, w ap chache ale nan pwòp peyi pa ou?” Epi li te reponn li: “Anyen: men anverite, fòk ou kite mwen ale.” ²³ ✧Bondye te osi leve yon lòt lènmi a li menm, Rezon, fis a Éliada a, ki te sove ale devan Chèf li, Hadadézer wa a Tsoba a. ²⁴ Li te ranmase moun vè li menm pou te devni chèf a yon twoup bandi mawon. Apre David te vin touye yo nan Tsoba, yo te deplase a Damas pou rete la e te renye Damas. ²⁵ Konsa, li te lènmi a Israèl pou tout jou a Salomon yo, ansanm avèk mechanste ke Hadad te fè yo; epi li te rayi Israèl e li te renye sou Syrie. ²⁶ Alò, ✧Jéroboam, fis a Nebath la, yon Efratyen nan Tseréda, yon sèvitè a Salomon, manman a sila ki te rele Tserua a, yon vèf, li osi te fè rebèl kont wa a. ²⁷ Alò, se te pou rezon sa ke li te fè rebèl kont wa a: ✧Salomon te bati sitadèl Millo, e li te fèmen brèch nan lavil papa l la, David. ²⁸ Alò, Jéroboam te yon gèrye vanyan e lè ✧Salomon te wè ke jennonm nan te travay byen, li te chwazi li sou tout kòvey lakay Joseph yo. ²⁹ Li te vin rive vè lè sa a, lè Jéroboam te kite Jérusalem, ke ✧pwofèt la, Achija, te mete yon manto nèf sou li; epi yo de a te rankontre ansanm san lòt moun nan mitan chan an. ³⁰ Alò, ✧Achija te sezi kenbe manto nèf ki te sou li a e li te chire li nan douz mòso. ³¹ Li te di a Jéroboam: “Pran pou ou menm dis mòso; paske, konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: “Gade byen, ✧Mwen va chire wayòm nan sòti nan men Salomon e ba

✧ **11:23** I Wa 11:14 ✧ **11:26** I Wa 11:11-28 ✧ **11:27** I Wa 9:15-24 ✧ **11:28** Pwov 22:29 ✧ **11:29** I Wa 12:15 ✧ **11:30** I Sam 15:27-28 ✧ **11:31** I Wa 11:11-12

ou dis tribi. ³² ✧(men li va gen yon tribi pou koz sèvitè Mwen an, David ak pou koz Jérusalem, ✧vil ke M te chwazi soti nan tout tribi Israël yo), ³³ akoz yo te abandone Mwen e ✧te adore Astarté deyès a Sedonyen yo, ✧Kemosh, dye a Moab la ak Milcom, dye a fis Ammon yo. Epi yo pa t mache nan vwa Mwen yo, pou fè sa ki dwat nan zye M, e swiv règleman Mwen yo avèk òdonans Mwen yo, jan papa li, David te fè a. ³⁴ Sepandan, Mwen p ap pran tout wayòm nan sòti nan men li; men Mwen va fè li chèf pandan tout jou a lavi li, pou koz David, ke Mwen te chwazi, ki te swiv kòmandman Mwen yo avèk règleman Mwen yo; ³⁵ men, ✧Mwen va rache wayòm nan nan men fis li pou bay a ou, menm dis tribi. ³⁶ Men a fis li yo, mwen va bay yon tribi, ✧pou sèvitè Mwen an, David kab toujou gen yon lanp devan Mwen nan Jérusalem, vil kote Mwen te chwazi pou Mwen menm nan pou mete non Mwen an. ³⁷ Mwen va pran ou e ou va renye sou nenpòt sa ou vle e ou va wa sou Israël. ³⁸ Epi li va ye, ke si ou koute tout sa ke M kòmande ou, mache nan vwa Mwen yo, fè sa ki dwat nan zye Mwen, e swiv règleman Mwen yo avèk kòmandman Mwen yo jan sèvitè Mwen David te fè a; alò, Mwen va avèk ou pou bati pou ou yon ✧kay k ap dire, jis jan ke M te bati pou David la, e Mwen va bay Israël a ou menm. ³⁹ Konsa, Mwen va aflije desandan a David yo pou sa, men pa pou tout tan.” ⁴⁰ Akoz

✧ **11:32** I Wa 12:21 ✧ **11:32** I Wa 14:21 ✧ **11:33** I Wa 11:5-8
 ✧ **11:33** Jr 48:7-13 ✧ **11:35** I Wa 11:12 ✧ **11:36** II Wa 8:19
 ✧ **11:38** II Sam 7:11-27

sa, Salomon te chache mete Jérôboam a lanmò; men, Jérôboam te leve e te sove ale rive an Égypte kote ✧Schischak, wa Égypte la e li te rete an Égypte jiska lanmò Salomon. ⁴¹ ✧Alò tout lòt zèv a Salomon yo ak tout sa li te fè ak sajès li, èske yo pa ekri nan liv a zèv a Salomon yo? ⁴² Konsa, ✧tan ke Salomon te renye Jérusalem sou tout Israèl la se te karantan. ⁴³ Epi Salomon te dòmi avèk zansèt li yo e li te antere nan vil a papa li, David e fis li a, ✧Roboam te renye nan plas li.

12

¹ ✧Epi Roboam te ale ✧Sichem; paske, tout Israèl te vini Sichem pou fè li wa a. ² Alò, ✧lè Jérôboam, fis a Nebath la te tandè sa, li t ap viv an Égypte (paske li te toujou an Égypte kote li te sove ale rive soti nan prezans a Wa Salomon). ³ Epi yo te voye rele li e Jérôboam avèk tout asanble Israèl la te vin pale avèk Roboam, e te di: ⁴ ✧Papa ou te fè fado nou rèd; alò pou sa, fè sèvis di a papa ou vin pi lejè e jis lou ke li te mete sou nou e nou va sèvi ou.” ⁵ Epi li te di yo: ✧kite mwen pandan twa jou e retounen bò kote mwen.” Epi pèp la te ale. ⁶ Wa Roboam te fè ✧konsiltasyon avèk ansyen ki te sèvi papa li yo, Salomon, pandan li te toujou vivan an, e li te di: “Ki konsèy n ap ban mwen pou repons a pèp sa

✧ **11:40** I Wa 14:25 ✧ **11:41** II Wa 9:29 ✧ **11:42** II Kwo 9:30 ✧ **11:43** I Wa 14:21 ✧ **12:1** II Kwo 10:1 ✧ **12:1** Jij 9:6 ✧ **12:2** I Wa 11:26-40 ✧ **12:4** I Sam 8:11-18 ✧ **12:5** I Wa 12:12 ✧ **12:6** I Wa 4:1-6

a?” ⁷ Alò, yo te pale avèk li, e te di: ✧“Si ou va sèvi pèp sa a jodi a, sede a yo sa ke yo mande e pale bon pawòl avèk yo; alò, yo va sèvitè ou pou tout tan.” ⁸ Men li te rejte konsèy ansyen yo te bay li a e li te konsilte avèk jennonm ki te elve ansanm avèk li pou te sèvi li a. ⁹ Konsa, li te mande yo: “Ki konsèy n ap ban mwen pou nou kapab reponn pèp sa a ki te pale avè m e te di: ‘Fè fado ke papa ou te mete sou nou an vin pi lejè?’” ¹⁰ Jennonm ki te elve ansanm avèk li yo te reponn li e te di: “Se konsa pou ou ta pale avèk pèp sa a ki te pale avèk ou a pou di: ‘Papa ou te fè fado nou lou; alò, ou menm, fè l vin pi lejè pou nou.’ Konsa, ou va di yo: ‘Ti dwèt pi piti mwen an pi gwo ke senti papa mwen!’” ¹¹ Kote nou wè papa m te chaje nou avèk yon fado lou, mwen va mete ankò sou fado nou; papa m te fè disiplin avèk frèt; men, mwen va sèvi ak eskòpyon.’” ¹² Alò, Jéroboam avèk tout pèp la te vini a Roboam nan twazyèm jou a jan wa a te mande l la, lè l te di: ✧“Retounen kote mwen nan twazyèm jou a.” ¹³ Wa a te reponn pèp la byen rèd, paske li te abandone konsèy ke ansyen yo te bay li a. ¹⁴ Li te pale avèk yo selon konsèy a jennonm yo, e te di: “Papa m te fè fado nou byen lou, men mwen va mete anplis sou fado nou. ✧Papa m te fè disiplin avèk frèt, men mwen va fè disiplin avèk eskòpyon.” ¹⁵ Konsa, wa a pa t koute pèp la; paske evenman yo se te yon dewoulman ki te sòti nan SENYÈ a, jis pou ✧Li ta kapab etabli

✧ **12:7** II Kwo 10:7 ✧ **12:12** I Wa 12:5 ✧ **12:14** Egz 1:13

✧ **12:15** I Wa 11:11-31

pawòl ke SENYÈ a te pale pa Achija, Siloyit la, a Jéroboam, fis a Nebath la. ¹⁶ Lè tout Israèl te wè ke wa a pa t koute yo, pèp la te reponn wa a e te di:

“Ki pati nou gen nan David?

Nanpwen eritaj nan fis Jesse a;

Rive nan tant ou yo O Israèl! Soti koulye a!

Konsa, David, okipe pwòp lakay ou!”

Konsa Israèl te pati rive nan tant pa yo. ¹⁷ Men ✧pou fis Israèl ki te rete nan vil Juda yo, Roboam te renye sou yo. ¹⁸ Epi Wa Roboam te voye ✧Adoram ki te chèf sou kòve yo e tout Israèl te lapide li avèk kout wòch jiska lanmò. Konsa, Wa Roboam te fè vit monte cha li pou kite Jérusalem. ¹⁹ ✧Konsa, Israèl te fè rebèl kont lakay David jiska jodi a. ²⁰ Li te vin rive ke lè tout Israèl te tande ke Jéroboam te retounen, yo te voye rele li nan asanble a pou te fè li wa sou tout Israèl. ✧Okenn sof ke Juda te swiv lakay David. ²¹ ✧Alò, lè Roboam te retounen Jérusalem, li te rasanble tout kay Juda a ak tribi Benjamin an, 180,000 mesye chwazi ki te gèrye, pou goumen kont lakay Israèl la pou restore wayòm a Roboam nan, fis Salomon an. ²² Men pawòl Bondye te vini a ✧Schemaeja, nonm a Bondye a, e te di: ²³ “Pale avèk Roboam, fis a Salomon an, wa Juda a e a tout lakay Juda avèk Benjamin, ✧a tout lòt pèp yo, e di: ²⁴ ‘Konsa pale SENYÈ a, “Fòk ou pa monte goumen kont fanmi ou yo, fis Israèl yo.

✧ **12:17** I Wa 11:13-36 ✧ **12:18** II Sam 20:24 ✧ **12:19** II Wa 17:21 ✧ **12:20** I Wa 11:13-36 ✧ **12:21** II Kwo 11:1 ✧ **12:22** II Kwo 11:2 ✧ **12:23** I Wa 12:17

Retounen tout moun nan nou lakay nou, paske bagay sa a sòti nan Mwen menm.’ ” Konsa, yo te koute pawòl SENYÈ a e yo te retounen fè wout yo selon pawòl SENYÈ a. ²⁵ Epi, ✧Jéroboam te bati Sichein nan peyi ti kolin Ephraïm yo e li te rete la. Li te sòti depi la pou te bati ✧Penuel. ²⁶ Jéroboam te di nan kè l: “Koulye a, wayòm nan va retounen lakay David. ²⁷ ✧Si moun sa yo monte pou ofri sakrifis nan kay SENYÈ a Jérusalem; alò, kè a pèp sa a va retounen vè mèt yo; menm vè Roboam, wa Juda a. Epi yo va touye mwen e retounen a Roboam, wa Juda a. ²⁸ Pou sa, wa Jéroboam te konsilte e te ✧fè de ti kabrit an lò. Li te di a pèp la: “Se twòp pou nou ta monte Jérusalem; ✧men vwala, dye pa nou yo, O Israël, ki te mennen nou monte soti nan peyi Égypte la.” ²⁹ Li te plase ✧youn nan Béthel e lòt la, li te mete li Dan. ³⁰ Alò, bagay sa a te devni yon peche; paske, pèp la te ale pou adore devan youn nan yo jis rive Dan. ³¹ Epi Jéroboam te fè kay sou wo plas yo e li te ✧fè prèt yo soti pami moun ki pa t pami fis a Lévi yo. ³² Jéroboam te etabli yon fèt nan di-zuityèm mwa, sou kenzyèm jou nan mwa a, ✧tankou fèt ki Juda a. Li te monte vè lotèl la. Konsa li te fè nan Béthel e li te fè sakrifis a ti bèf ke li te fè yo. Anplis, li te estasyone Béthel prèt pou wo plas ke li te fè yo. ³³ Alò, li te monte kote lotèl ke li te fè Béthel nan kenzyèm jou nan

✧ **12:25** Jij 9:45-49 ✧ **12:25** Jen 32:30-31 ✧ **12:27** Det 12:5-7-14 ✧ **12:28** Os 8:4-7 ✧ **12:28** Egz 32:4-8 ✧ **12:29** Os 10:5 ✧ **12:31** I Wa 13:33 ✧ **12:32** Lev 23:33-34

di-zuityèm mwa ke li te ✧chwazi nan pwòp kè li a; epi li te etabli yon fèt pou fis Israèl yo e li te monte vè lotèl la pou brile lansan.

13

¹ Alò, vwala, te vini ✧ yon nonm Bondye soti Juda rive Béthel pa pawòl SENYÈ a, pandan Jéroboam te kanpe akote lotèl la pou brile lansan an. ² Li te kriye kont lotèl la pa pawòl SENYÈ a, e li te di: “O lotèl, lotèl, konsa di SENYÈ a: ‘Veye byen, yon fis va ne nan kay David la, ✧Josias va non li. Epi sou ou, li va fè sakrifis a prèt ki brile lansan sou ou yo e zo Kretyen yo va brile sou ou.’” ³ Konsa, li te bay yon sign nan menm jou sa, e li te di: ✧“Sa se sign ke SENYÈ a te pale a: ‘Gade byen, lotèl la va vin fann separe e sann ki sou li yo va vin vide. ⁴ Alò, lè wa a te tande pawòl a nonm Bondye a, ke li te kriye kont lotèl Béthel la, Jéroboam te lonje men l soti nan lotèl la, e li te di: “Sezi li.” Men men ke li te lonje kont li an te vin sèch, jiskaske li pa t kab rale retounen l kote li. ⁵ Lotèl la osi te ouvri fann e sann yo te vide nèt soti nan lotèl la, selon sign ke nonm a Bondye a te bay selon pawòl SENYÈ a. ⁶ Wa a te di a nonm Bondye a: “Souple, fè yon lapriye a SENYÈ a, Bondye ou a e mande pou mwen, pou men m kapab vin restore a mwen menm.” Konsa, ✧nonm Bondye a te priye a SENYÈ a, men a wa a te restore a li menm e li te vin jan li te ye avan

✧ 12:33 Nonb 15:39 ✧ 13:1 I Wa 12:22 ✧ 13:2 II Wa 23:15-16

✧ 13:3 Jn 2:18 ✧ 13:6 Luc 6:27-28

an. ⁷ Alò, wa a te di a nonm Bondye a: “Vin lakay la avèk mwen pou rafrechi ou e ✧mwen va ba ou yon rekonpans.” ⁸ Men nonm Bondye a te di a wa a: ✧“Menmsi ou te ban mwen menm mwatye kay ou, mwen pa t ap prale avèk ou, ni mwen pa t ap manje pen, ni bwè dlo nan plas sa a. ⁹ Paske, se konsa li te kòmande mwen pa pawòl SENYÈ a e te di: ‘Ou pa pou manje okenn pen, ni bwè dlo, ni retounen pa chemen ke ou te vini an.’ ” ¹⁰ Pou sa, li te fè yon lòt chemen e li pa t retounen pa chemen ke li te vini Béthel la. ¹¹ Alò, yon ✧pwofèt granmoun t ap viv Béthel; epi fis li yo te vini pou te di li tout zèv ke nonm Bondye a te fè pandan jou sa a Béthel; pawòl ke li te pale a wa yo, ak sa yo osi li te pale a papa yo. ¹² Papa yo te di yo: “Se ki direksyon li te pran?” Alò, fis li yo te wè direksyon ke nonm Bondye ki te sòti Juda a te pran an. ¹³ Epi li te di a fis li yo: “Sele bourik la pou mwen.” Konsa, yo te sele bourik la pou li e li te sòti sou li. ¹⁴ Konsa, li te ale dèyè nonm Bondye a e li te twouve li te chita anba yon pye bwadchenn; epi li te di li: “Èske ou menm se nonm Bondye ki te sòti Juda a?” Epi li te di: “Se mwen”. ¹⁵ Epi li te di li: “Vin lakay mwen pou manje pen.” ¹⁶ Li te di: ✧“Mwen p ap kab retounen avèk ou, ni ale avèk ou, ni mwen p ap manje pen ni bwè dlo avèk ou nan plas sa a. ¹⁷ Paske, yon lòd rive jwenn mwen ✧pa pawòl SENYÈ a: ‘Ou pa pou manje pen, ni bwè dlo; pa retounen pa chemen ke ou te vini an.’ ” ¹⁸ Li te di

✧ **13:7** I Sam 9:7-8 ✧ **13:8** Nonb 22:18 ✧ **13:11** I Wa 13:25

✧ **13:16** I Wa 13:8-9 ✧ **13:17** I Wa 20:35

li: “Mwen menm se yon pwofèt tankou ou e ☆yon zanj te pale avèk mwen pa pawòl SENYÈ, e li te di: “Mennen li retounen lakay ou avèk ou pou l kab manje pen ak bwè dlo. Men li te fè manti a li menm. ¹⁹ Konsa, li te retounen avèk li e te manje pen lakay li a e te bwè dlo. ²⁰ Alò, li te vin rive, pandan yo te chita sou tab la a, ke pawòl SENYÈ a te vini a pwofèt ki te fè li retounen an; ²¹ epi li te kriye a nonm Bondye ki te sòti Juda a, e li te di: “Konsa pale SENYÈ a: ‘Akoz ou te dezobeyi kòmandman SENYÈ a e pa t swiv lòd ke SENYÈ a, Bondye ou a, te kòmande ou a, ²² men, ou te retounen, ou te manje pen e bwè dlo nan plas kote Li te di ou pa manje okenn pen ni bwè okenn dlo a”; kò ou p ap rive nan tonm papa ou a.’ ” ²³ Li te vin rive lè li te fin manje pen an e bwè a, ke li te sele bourik la pou li, pou pwofèt la te mennen li retounen. ²⁴ Alò, lè li t ap prale, ☆yon lyon te rankontre li sou wout la e te touye li, kò li te jete sou wout la, avèk bourik la kanpe akote li; lyon an osi te kanpe akote kò a. ²⁵ Epi vwala, moun yo t ap pase kote l e te wè kò a jete sou wout la ak lyon an ki te kanpe akote kò a; konsa, yo te rive pale sa nan vil kote ☆pwofèt granmoun nan te rete a. ²⁶ Alò, lè pwofèt ki te mennen li retounen soti nan chemen an te tandè sa, li te di: “Se nonm Bondye ki te dezobeyi lòd SENYÈ a; pou sa, SENYÈ a te bay li a lyon, ki te chire li e touye li selon pawòl ke SENYÈ a te pale li a.” ²⁷ Alò, li te pale avèk fis li yo e te di: “Sele bourik

la pou mwen.” Epi yo te sele li. ²⁸ Li te ale twouve kò li ki te jete sou wout la avèk bourik la ak lyon ki te kanpe akote kò a. Lyon an pa t manje kò a, ni li pa t chire bourik la. ²⁹ Konsa, pwofèt la te leve pran kò a nonm Bondye a, li te kouche li sou bourik la, e li te mennen li retounen. Li te rive nan vil a pwofèt granmoun nan pou kriye pou li e antere li. ³⁰ Li te kouche kadav la nan pwòp tonm pa li e yo te kriye pou li, e te di: ✧“Anmwey, ³¹ Apre li te fin antere li, li te pale avèk fis li yo e te di: “Lè m mouri, antere mwen nan tonm kote nonm Bondye a antere a; ✧kouche zo pa m yo akote zo pa l yo. ³² ✧Paske bagay la, anverite, va rive ke li te kriye selon pawòl SENYÈ a kont lotèl la Béthel ak kont tout kay plas wo ki nan vil a Samarie yo. ³³ Apre evenman sa a, Jéroboam pa t kite chemen mechanste li; men ✧ankò, li te fè prèt pou wo plas yo soti nan tout pèp la; ✧nenpòt moun ki ta vle fè sa, li te òdone pou devni prèt nan wo plas yo. ³⁴ ✧Evenman sa a te devni peche lakay Jéroboam, jis menm pou ta detwi li e fè l disparèt sou fas tè a.

14

¹ Nan lè sa a, Abija, fis a Jéroboam nan, te vin malad. ² Jéroboam te di a madanm li: “Leve vit e abiye kòm si pou yo pa rekonèt ou kòm madanm a Jéroboam e ale ✧Silo! Gade byen, Achija, pwofèt ki te ✧pale konsènan mwen kòm

✧ **13:30** Jr 22:18 ✧ **13:31** Rt 1:17 ✧ **13:32** I Wa 13:2 ✧ **13:33** I Wa 12:31-32 ✧ **13:33** Jij 17:5 ✧ **13:34** I Wa 12:30 ✧ **14:2** Jos 18:1 ✧ **14:2** I Wa 11:29-31

wa sou pèp sa a la. ³ ✧Pran dis pen avèk ou, kèk gato ak yon boutèy siwo myèl e ale kote li. Li va di ou kisa ki va rive gason an.” ⁴ Madanm a Jéroboam nan te fè sa, li te leve ale Silo e li te rive kote lakay ✧Achija. Alò, Achija pa t kab wè, pwiske zye li te vin fèb akoz laj li. ⁵ Alò, SENYÈ a te di a Achija: “Gade byen, madanm a Jéroboam nan ap vin mande ou konsèy de fis li a; paske, li malad. Ou va pale li konsa; paske, li va rive ke lè l rive, ✧l ap fè kòm si se yon lòt fanm li ye.” ⁶ Lè Achija te tandè son a pye li ki t ap antre nan pòtay la, li te di: “Antre, madanm a Jéroboam, poukisa w ap fè kòm si se yon lòt fanm ou ye a? Paske mwen te voye kote ou avèk yon mesaj byen di. ⁷ Ale, pale a Jéroboam: ‘Konsa pale SENYE a. Bondye Israèl la: ✧“Akoz Mwen te egzalte ou soti nan mitan pèp la e te fè ou chèf sou pèp Mwen an, Israèl, ⁸ e akoz Mwen te ✧chire wayòm nan sòti lakay David pou te bay li a ou menm—sependan, ou pa t fè jan sèvitè mwen an, David, ki te kenbe kòmandman Mwen yo e ki te swiv Mwen avèk tout kè li, pou fè sèlman sa ki te dwat nan zye Mwen. ⁹ Anplis, ou te fè plis mechanste pase tout sila ki te avan ou yo, ou ✧te fè pou ou menm lòt dye avèk ✧imaj fonn pou pwovoke mwen a lakòlè e ou te jete Mwen dèyè do ou— ¹⁰ pou sa, gade byen, Mwen ap mennen gwo malè sou lakay Jéroboam e Mwen va ✧koupe retire nan men Jéroboam tout gason,

✧ 14:3 I Sam 9:7-8 ✧ 14:4 I Wa 11:29 ✧ 14:5 II Sam 14:2

✧ 14:7 I Wa 11:28-31 ✧ 14:8 I Wa 11:31 ✧ 14:9 I Wa 12:28

✧ 14:9 Egz 34:17 ✧ 14:10 I Wa 21:21

ni lib, ni esklav an Israël e Mwen va fè bale nèt lakay Jéroboam jan yon moun ta bale fè sòti pou pou bèt jiskaske li retire li nèt. ¹¹ ✧Nenpòt moun ki apatyen a Jéroboam ki mouri nan vil la, chen va manje li. Epi sila ki mouri nan chan an, zwazo syèl yo va manje li; paske, SENYÈ a te pale.” ¹² Koulè a, ou menm, leve ale lakay ou. ✧Lè pye ou fin antre nan vil la, pitit la va mouri. ¹³ Tout Israël va fè lamantasyon pou li e antere li, paske se sèlman li nan tout fanmi Jéroboam ki va rive nan tonm nan; akòz nan li, ✧yon bon bagay te twouve anvè SENYÈ a, Bondye Israël la, nan kay Jéroboam nan. ¹⁴ Anplis, ✧SENYÈ a va fè leve pou kont Li, yon wa sou Israël ki va koupe lakay Jéroboam, nan jou sa a e soti koulè a, jis ale nèt. ¹⁵ Paske, SENYÈ a va frappe Israël, tankou yon wozo k ap tranble nan dlo; epi ✧Li va dechouke Israël soti nan bon peyi ke Li te bay a zansèt pa li yo e Li ✧va gaye yo lòtbò Rivyè Euphrate la, akòz yo te fè Asherim pa yo, ki te pwovoke SENYÈ a a lakòlè. ¹⁶ Li va abandone Israël akòz peche ke Jéroboam te fè a e avèk sila, li te fè Israël antre nan peche a. ¹⁷ Alò, madanm a Jéroboam te leve ale e te rive Thirtsa. ✧Pandan li t ap pase nan chanbrann pòt la, pitit la te mouri. ¹⁸ ✧Tout Israël te antere li e te kriye pou li, selon pawòl SENYÈ a te pale pa sèvitè li, Achija, pwofèt la. ¹⁹ Alò, tout lòt zèv a Jéroboam yo, ✧jan li te fè lagè ak jan li te

✧ **14:11** I Wa 16:4 ✧ **14:12** I Wa 14:17 ✧ **14:13** II Kwo 19:3
 ✧ **14:14** I Wa 15:27-29 ✧ **14:15** Det 29:28 ✧ **14:15** II Wa 15:29 ✧ **14:17** I Wa 14:12 ✧ **14:18** I Wa 14:13 ✧ **14:19** I Wa 14:30

renye; men vwala, yo ekri nan Liv Kwonik a Wa Israèl yo. ²⁰ Tan ke Jéroboam te renye a te venn-dezan; epi li te dòmi avèk zansèt li yo e Nadab, fis li a te renye nan plas li a. ²¹ ✧Alò, Roboam fis a Salomon an te renye Juda. Roboam te gen trante-yen ane daj lè li te vin wa e li te renye di-sèt ane Jérusalem, vil ke SENYÈ a te chwazi soti nan tout tribi Israèl yo pou mete non Li a. Epi manman li te Naama, yon fi Amonit. ²² ✧Juda te fè mal nan zye a SENYÈ a e yo te ✧pwovoke Li a jalouzi plis pase tout zansèt pa yo te fè, avèk peche ke yo te fè yo. ²³ Paske yo tou te bati pou yo menm ✧wo plas yo, ✧pilye sakre yo avèk Asherim sou chak wotè ti kolin e anba chak bèl bwa vèt. ²⁴ Te gen osi ✧gason ki fè pwostitiye tanp zidòl nan peyi a. Yo te fè selon tout abominasyon a lòt nasyon ke SENYÈ a te fè sòti devan fis Israèl yo. ²⁵ ✧Alò, li te fèt nan senkyèm ane a Wa Roboam, Schischak, wa Égypte la te vin monte kont Jérusalem. ²⁶ Li te pran trezò a lakay SENYÈ a avèk trezò lakay wa a, e li te pran tout bagay yo, ✧menm tout boukliye an lò ke Salomon te fè yo. ²⁷ Pou sa, Wa Roboam te fè boukliye an bwonz nan plas yo e te fè kòmandan a gad ki te veye pòtay kay la wa a responsab sou yo. ²⁸ Epi li te vin rive ke nenpòt lè wa a te antre lakay SENYÈ a, ke gad yo ta pote mennen yo retounen nan chanm gad yo. ²⁹ ✧Alò, tout lòt zèv a Roboam avèk tout sa li te fè yo, èske

✧ **14:21** II Kwo 12:13 ✧ **14:22** II Kwo 12:1-14 ✧ **14:22** Det 32:21 ✧ **14:23** Éz 16:24 ✧ **14:23** Det 16:22 ✧ **14:24** Jen 19:5 ✧ **14:25** I Wa 11:40 ✧ **14:26** I Wa 10:17 ✧ **14:29** II Kwo 12:15-16

yo pa ekri nan liv a Kwonik a Wa Juda yo? ³⁰ ✧Te gen lagè antre Roboam avèk Jéroboam tout tan. ³¹ Epi Roboam te dòmi avèk zansèt li yo e li te antere avèk zansèt li yo nan lavil David. ✧Non manman li se te Naama, fi Amonit lan. Abijam, fis li a, te vin wa nan plas li.

15

¹ ✧Alò, nan di-zuityèm ane a Wa Jéroboam, fis Nebat la, Abijam te vin wa sou Juda. ² Li te renye pandan twazan nan Jérusalem; Non manman li se te ✧Maaca, fis a ✧Abisalom lan. ³ Li te mache nan tout peche a papa li te fè devan li yo. ✧Kè li pa t dedye nèt a SENYÈ a, Bondye li a, tankou kè a papa zansèt li a, David. ⁴ Men pou koz David, SENYÈ a, Bondye li a, te ba li yon lanp nan Jérusalem, pou fè leve monte fis li apre li e pou etabli Jérusalem; ⁵ ✧Li te fè sa paske David te fè sa ki te dwat nan zye a SENYÈ a, e li pa t vire akote de nenpòt sa ke Li te kòmande li pandan tout jou a lavi li, ✧sof ke ka a Urie a, Etyen an. ⁶ ✧Te gen lagè antre Roboam avèk Jéroboam pandan tout vi li. ⁷ Alò, tout lòt zèv a Abijam avèk tout sa li te fè yo, èske yo pa ekri nan Liv Kwonik a Wa a Juda yo? ✧Anplis, te gen lagè antre Abijam avèk Jéroboam. ⁸ ✧Epi Abijam te dòmi avèk zansèt li yo e yo te antere li nan lavil David; epi Asa, fis li a te devni wa nan plas li.

✧ 14:30 I Wa 12:21 ✧ 14:31 I Wa 14:21 ✧ 15:1 II Kwo 13:1
 ✧ 15:2 II Kwo 13:2 ✧ 15:2 II Kwo 11:21 ✧ 15:3 I Wa 11:4
 ✧ 15:5 Luc 1:6 ✧ 15:5 II Sam 11:3-17 ✧ 15:6 I Wa 14:30
 ✧ 15:7 II Kwo 13:3-20 ✧ 15:8 II Kwo 14:1

⁹ Konsa, nan ventyèm ane a Jéroboam, wa Israël la, Asa te kòmanse renye kòm wa nan Juda.
¹⁰ Li te renye pandan karanteyen ane Jérusalem.
 ✧ Non manman li se te Maaca, fi a Abisalom lan.
¹¹ ✧ Asa te fè sa ki te dwat nan zye SENYÈ a tankou David, papa zansèt li a. ¹² Anplis, li te retire mal pwostitiye nan peyi a e li te ✧ retire tout zidòl ke zansèt li yo te fè yo. ¹³ Anplis, ✧ li te fè retire Maaca, manman li nan pozisyon rèn nan; paske, li te fè yon imaj abominab tankou yon Astarté. Asa te koupe imaj abominab li a e li te ✧ brile li nan flèv Cédron an. ¹⁴ Men wo plas yo pa t retire. Malgre sa, ✧ kè Asa te dedye nèt a SENYÈ a pandan tout jou li yo. ¹⁵ ✧ Li te fè antre nan kay SENYÈ a tout afè dedye pa papa li avèk tout afè dedye pa li menm; zouti fèt an ajan avèk lò. ¹⁶ ✧ Alò te gen lagè antre Asa avèk Baescha, wa Israël la pandan tout jou pa yo. ¹⁷ ✧ Baescha, wa Israël la, te monte kont Juda e te ranfòse Rama pou anpeche moun antre, oswa sòti kote Asa, wa Juda a. ¹⁸ ✧ Asa te pran tout ajan avèk lò ki te rete nan trezò lakay SENYÈ a ak trezò lakay wa a e li te livre yo nan men a sèvitè li yo. Epi Wa Asa te voye yo bay Ben-Hadad, fis a Thabrimmon an, fis a Hezjon an, wa Syrie a, ki te rete Damas la, e te di: ¹⁹ Kite yon ✧ akò fèt antre ou menm avèk mwen, tankou antre papa ou avèk papa m. Gade byen, mwen voye ba ou

✧ **15:10** I Wa 15:2 ✧ **15:11** II Kwo 14:2 ✧ **15:12** II Kwo 14:2
 ✧ **15:13** II Kwo 15:16-18 ✧ **15:13** Egz 32:20 ✧ **15:14** I Wa 8:61 ✧ **15:15** I Wa 7:51 ✧ **15:16** I Wa 15:32 ✧ **15:17** II Kwo 16:1-6 ✧ **15:18** I Wa 14:26 ✧ **15:19** II Kwo 16:7

yon kado ajan avèk lò. Ale kraze akò ou avèk Baescha, wa Israël la, pou li retire lame li a sou mwen.” ²⁰ Konsa, Ben-Hadad te koute Wa Asa e te voye chèf lame li yo kont vil Israël yo, li te bat yo e pran Ijjon, ✧Dan, Abel-Beth-Maaca, tout ✧Kinneroth la ak tout teritwa Nephtali a. ²¹ Lè Baescha fin tandè koze sa a, li te sispann ranfòse Rama e li te vin rete ✧Thirsta. ²² Epi Wa Asa te fè yon pwoklamasyon a tout Juda—nanpwen pèsòn ki te eksepte—epi yo tout te pote ale tout wòch nan Rama yo avèk bwa ke Baescha te sèvi pou bati yo. Wa Asa te bati avèk yo, ✧Guéba nan Benjamin ak Mitspa. ²³ Alò, tout lòt zèv Asa yo avèk tout pwisans li, tout sa li te fè ak vil ke li te bati yo, èske yo pa ekri nan Liv Kwonik a Wa a Juda yo? Men nan tan vyeyès li, li te aflije avèk maladi nan pye li. ²⁴ Konsa, Asa te dòmi avèk zansèt pa li yo e li te antere avèk zansèt li yo nan lavil David la, papa li. Epi ✧Josaphat te renye nan plas li. ²⁵ Alò, ✧Nadab, fis a Jéroboam nan, te vin wa sou Israël nan dezyèm ane Asa a, wa Juda a e li te renye sou Israël pandan dezan. ²⁶ Li te fè mal nan zye SENYÈ a e li te ✧mache nan chemen papa li ak ✧nan peche avèk sila li te fè Israël peche a. ²⁷ Alò, ✧Baescha, fis a Achija a, a lakay Issacar a, te fè konplo kont Nadab, e Baescha te frape l fè l mouri nan Guibbethon, ki te apatyen a Filisten yo, pandan Nadab avèk tout Israël t ap fè syèj nan Guibbethon. ²⁸ Konsa, Baescha te touye li

✧ **15:20** Jij 18:29 ✧ **15:20** Jos 11:2 ✧ **15:21** I Wa 14:17
 ✧ **15:22** Jos 18:24 ✧ **15:24** I Wa 22:41-44 ✧ **15:25** I Wa 14:20
 ✧ **15:26** I Wa 12:28-33 ✧ **15:26** I Wa 15:30-34 ✧ **15:27** I Wa 14:14

nan twazyèm ane Asa a, wa Juda a e li te vin renye nan plas li. ²⁹ Li te vin rive ke depi li te wa a, li te frape tout lakay Jéroboam. Li pa t kite a Jéroboam okenn moun vivan, jiskaske li te detwi yo nèt, ✧selon pawòl ke SENYÈ a te pale pa sèvitè li a, Achija, Siloyit la. ³⁰ Akoz peche ke Jéroboam te fè yo e ✧avèk sila, li te fè Israèl peche yo, akoz pwovokasyon li avèk sila li te pwovoke SENYÈ a, Bondye Israèl la, a lakòlè. ³¹ ✧Alò, lòt zèv a Nadab yo avèk tout sa ke li te fè yo, èske yo pa ekri nan Liv Kwonik a Wa Israèl yo? ³² ✧Te gen lagè antre Asa avèk Baescha, fis a Achija a pandan tout jou pa yo. ³³ Nan twazyèm ane Asa a, wa a Juda a, Baescha, fis a Achija a, te devni wa sou tout Israèl nan Thirtsa e li te renye vennkat ane. ³⁴ Li te fè mal nan zye SENYÈ a e li ✧te mache nan chemen Jéroboam ak nan peche pa li avèk sila li te fè Israèl peche yo.

16

¹ Alò, pawòl SENYÈ a te vini a ✧Jéhu, fis a Hanani a kont Baescha, e te di: ² Mwen te egzalte ou, Baescha, soti nan pousyè e Mwen te fè ou chèf sou pèp Mwen an, Israèl. E ✧ou te mache nan chemen Jéroboam pou te fè pèp Mwen an, Israèl peche e te pwovoke M a lakòlè avèk peche pa yo. ³ Veye byen, Mwen va manje ✧Baescha nèt avèk lakay li e ✧Mwen va fè lakay ou tankou

✧ 15:29 I Wa 14:9-16 ✧ 15:30 I Wa 15:26 ✧ 15:31 I Wa 14:19
 ✧ 15:32 I Wa 15:16 ✧ 15:34 I Wa 15:26 ✧ 16:1 I Wa 16:7
 ✧ 16:2 I Wa 15:34 ✧ 16:3 I Wa 16:11 ✧ 16:3 I Wa 15:29

lakay Jéroboam, fis a Nebat la. ⁴ ✧ Nenpòt moun nan Baescha ki mouri nan vil la, li va manje pa chen e nenpòt moun nan sila ki mouri nan chan, zwazo syèl yo va manje l.” ⁵ ✧ Alò, lòt zèv a Baescha, sa li te fè ak pwisans li, èske yo pa t ekri nan Liv Kwonik a Wa Israël yo? ⁶ Epi Baescha te dòmi avèk zansèt li yo e li te antere ✧ Thirtsa. Epi Éla, fis li a, te vin wa nan plas li. ⁷ Anplis, pawòl SENYÈ a, pa ✧ pwofèt la, Jéhu, fis a Hanani an, osi te vini kont Baescha avèk lakay li, akoz tout mal li te fè nan zye SENYÈ a, lè l te pwovoke Li a lakòlè avèk zèv a men li yo, lè li te vin tankou lakay Jéroboam e osi akoz li te frape li. ⁸ Nan venn-sizyèm ane Asa a, wa a Juda a, Éla, fis a Baescha a, te vin wa sou Israël nan Thirtsa e li te renye pandan dezan. ⁹ Sèvitè li, ✧ Zimri, chèf a mwatye cha li yo, te fè konplo kont li. Alò, li te lakay Thirtsa, e li t ap bwè jiskaské li te vin sou lakay Artsa, ki te chèf sou tout kay Thirtsa a. ¹⁰ Alò, Zimri te antre frape li e te mete l a lanmò nan venn-setyèm ane a Asa a, wa a Juda a e li te devni wa nan plas li. ¹¹ Li te vin rive ke lè li te devni wa a, depi li te chita sou twòn nan, ke ✧ li te touye tout manm lakay Baesche yo. Li pa t kite menm yon gason, ni pami fanmi, ni nan zanmi li yo. ¹² Konsa, Zimri te detwi tout lakay Baesche, ✧ selon pawòl ke SENYÈ a te pale kont Baesche pa ✧ Jéhu, pwofèt la, ¹³ pou tout peche a

✧ **16:4** I Wa 14:11 ✧ **16:5** I Wa 14:19 ✧ **16:6** I Wa 14:7
 ✧ **16:7** I Wa 16:1 ✧ **16:9** II Wa 9:30-33 ✧ **16:11** I Wa 15:29
 ✧ **16:12** I Wa 16:3 ✧ **16:12** II Kwo 19:2

Baesche yo ak peche a Éla, fis li a, peche ke yo te fè e avèk sila yo te fè Israël peche yo, e ki te ✧pwovoke Li a lakòlè avèk zidòl pa yo. ¹⁴ ✧Alò, tout lòt zèv a Éla yo avèk tout sa ke li te fè yo, èske yo pa ekri nan Liv Kwonik a Wa a Israël yo? ¹⁵ Nan venn-setyèm ane a Asa a, wa Juda a, Zimri, te renye pandan sèt jou nan Thirtsa. Alò, pèp la te fè kan kont ✧Guibbethon, ki te pou Filisten yo. ¹⁶ Moun ki te nan kan yo te tandè li e te di: “Zimri te fè konplo pou vin frape wa a.” Pou sa, tout Israël te fè Omri chèf lame a wa a sou Israël menm jou sa a nan kan an. ¹⁷ Alò, Omri ak tout Israël avèk li te monte soti nan Guibbethon pou te fè syèj kont Thirtsa. ¹⁸ Lè Zimri te wè vil la te tonbe, li te monte nan sitadèl lakay wa a. Li te brile lakay wa a sou pwòp tèt li avèk dife e li te ✧mouri. ¹⁹ Sa te fèt akòz peche ke li te fè yo, ak mal li te fè nan zye SENYÈ a, li te ✧mache nan chemen Jéroboam. Nan peche li te fè yo, li te fè Israël peche. ²⁰ ✧Alò lòt zèv a Zimri yo avèk konplo li te fè yo, èske yo pa ekri an Liv Kwonik a Wa Israël yo? ²¹ Alò, pèp Israël yo te divize an de pati: mwatye te swiv Thibni, fis a Guinath la pou fè l devni wa; mwatye te swiv Omri. ²² Men moun ki te swiv Omri yo te vin genyen sou moun ki te swiv Thibni yo, fis a Guinath la. Epi Thibni te mouri e Omri te vin wa a. ²³ Nan tranteyen ane Asa a, wa Juda a, Omri te devni wa sou Israël e li te renye pandan douz

✧ **16:13** Det 32:21 ✧ **16:14** I Wa 16:5 ✧ **16:15** I Wa 15:27
 ✧ **16:18** I Sam 31:4-5 ✧ **16:19** I Wa 12:28 ✧ **16:20** I Wa 16:5-27

ane. Li te renye pandan sizan nan ✧Thirtsa. ²⁴ Li te achte ti mòn Samarie a nan men Schémer pou de talan ajan; epi li te bati sou ti mòn nan e li te rele vil ke li te bati a ✧Samarie menm non a Schémer, mèt a ti mòn nan. ²⁵ ✧Omri te fè mal nan zye SENYÈ a e li te aji avèk plis mechanste pase tout moun ki te avan l yo. ²⁶ Paske, li te ✧mache nan tout chemen a Jéroboam yo, fis a Nebat la ak nan peche pa li avèk sila li te fè Israël peche yo e te pwovoke SENYÈ a, Bondye Israël la, avèk zidòl pa yo. ²⁷ Alò, tout lòt zèv ke Omri te fè yo ak pwisans ke li te montre yo, èske yo pa ekri nan Liv Kwonik a Wa a Israël yo? ²⁸ Konsa, Omri te dòmi avèk zansèt pa li yo e li te antere Samarie; epi Achab, fis li a, te devni wa nan plas li. ²⁹ Alò, Achab, fis a Omri a te devni wa sou Israël pandan trann-tuit ane Asa yo, wa Juda a e Achab, fis a Omri a te renye sou Israël nan Samarie pandan venn-dezan. ³⁰ ✧Achab, fis a Omri a te fè mal nan zye a SENYÈ a plis pase tout moun ki te avan li yo. ³¹ Li te vin rive ke kòm si li te yon ti bagay pou li te mache nan peche a Jéroboam yo, fis a Nebat la, ke ✧li te marye ak Jézabel, fi a Ethbaal la, wa a Sidonyen yo, li te ale sèvi Baal e te adore li. ³² Konsa, li te fè monte yon lotèl pou Baal nan ✧kay Baal ke li te bati Samarie a. ³³ Achab osi te fè ✧Astarté. Konsa, Achab te fè plis pou pwovoke SENYÈ a, Bondye Israël la, pase tout wa a Israël ki te avan li yo. ³⁴ ✧Nan jou

✧ **16:23** I Wa 15:21 ✧ **16:24** I Wa 16:28-32 ✧ **16:25** Mi 6:16
 ✧ **16:26** I Wa 16:19 ✧ **16:30** I Wa 14:9 ✧ **16:31** Det 7:1-5
 ✧ **16:32** II Wa 10:21-27 ✧ **16:33** II Wa 13:6 ✧ **16:34** Jos 6:26

pa li yo, Hiel, moun Béthel la te bati Jéricho. Li te poze fondasyon li yo avèk pèt Abiram, premye ne li a e li te monte pòtay li yo avèk pèt a pi piti fis li a, Segub, selon pawòl SENYÈ a te pale pa Josué, fis a Nun nan.

17

¹ Alò, Élie, Tichbit la, ki te pami fondatè Galaad yo, te di a Achab: “Jan SENYÈ a, Bondye Israël la, viv la, devan sila mwen kanpe a, anverite p ap gen ni lawouze, ni lapli nan ane sila yo, sof ke pa pawòl mwen.” ² Pawòl SENYÈ a te vini a li e te di: ³ Kite andwa sila a, vire vè lès e kache akote flèv Kerith ki nan lès a Jourdain an. ⁴ Li va fèt ke ou va bwè nan flèv la e ✧mwen te kòmande zwazo kòbo pou ba ou pwovizyon.” ⁵ Konsa, li te ale e te fè selon pawòl SENYÈ a; paske, li te ale viv akote flèv Kerith la, ki te vè lès a Jourdain an. ⁶ Kòbo yo te mennen ba li pen avèk vyann e nan aswè, li ta bwè nan flèv la. ⁷ Li te vin rive apre yon tan ke flèv la te vin sèch, akòz pa t gen lapli nan peyi a. ⁸ Epi pawòl SENYÈ a te vini a li e te di: ⁹ Leve ale ✧Sarepta, ki pou Sidon e rete la; gade byen, Mwen te kòmande yon vèv ki la pou okipe ou.” ¹⁰ Konsa, li te leve ale Sarepta e lè li te rive nan pòtay vil la, vwala, yon vèv te la e t ap ranmase bwa. ✧Li te rele li e te di: “Souple, chèche yon ti dlo nan yon veso, pou m kab bwè.” ¹¹ Pandan li t ap pral chèche l, li te rele kote li e te di: “Souple, pote ban m yon ti pen nan men ou.” ¹² Men li te

di: “Jan SENYÈ a, Bondye ou a, viv la, devan sila mwen kanpe a, ✧mwen pa gen pen, sèlman yon men farin nan bòl la avèk yon ti kras lwil nan bokal la; epi gade byen, mwen ap ranmase kèk mòso bwa pou m kab antre prepare pou mwen avèk fis mwen an, pou nou kab manje l e ✧mouri.

¹³ Élie te di li: “Pa pè; ale, fè jan ou te di a, men fè pou mwen yon ti gato pen avè l avan e pote l deyò ban mwen, e apre, w ap kapab fè pou ou menm ak pou gason ou an. ¹⁴ Paske, konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: ‘Bòl farin nan p ap vid, ni boutèy lwil la p ap vid, jis jou ke SENYÈ a voye lapli sou fas tè a.’” ¹⁵ Konsa, li te ale e te fè selon pawòl Élie yo, e li menm avèk gason an avèk li Élie te manje pandan anpil jou. ¹⁶ Bòl farin nan pa t fini, ni boutèy lwil la pa t vid, jan pawòl SENYÈ a te pale pa Élie a. ¹⁷ Alò, li te vin rive apre bagay sa yo ke gason a fanm nan, mètrès kay la, te vin malad; epi maladi li a te tèlman rèd ke li pa t gen souf ki rete nan li. ¹⁸ Konsa, fanm nan te di a Élie: “Kisa mwen gen avè w, O ✧nonm Bondye? Ou te vin kote mwen pou fè m vin sonje inikite mwen e mete gason mwen an a lanmò!” ¹⁹ Li te di a fanm nan: “Ban mwen gason ou an.” Epi li te retire li sou lestonmak li e te pote li monte nan chanm anlè kote li te rete a e li te kouche li sou pwòp kabann pa li. ²⁰ Li te rele SENYÈ a e te di: “O SENYÈ, Bondye mwen an, èske Ou osi te mennen gwo dezans sou vè la

✧ **17:12** II Wa 4:2-7 ✧ **17:12** Jen 21:15-16 ✧ **17:18** I Wa 12:22

kote mwen rete a e fè pitit li a mouriri?” ²¹ ✧Alò, li te lonje kò li sou pitit la twa fwa e li te rele SENYÈ a, e te di: “O SENYÈ, Bondye mwen an, mwen priye Ou, kite lavi pitit sa a retounen nan li.” ²² SENYÈ a te tande vwa Élie, ✧lavi pitit la te retounen nan li e li te vin refè. ²³ Élie te pran pitit la, li te mennen li desann soti chanm anlè a, li te antre nan kay la e li bay li a manman li; epi Élie te di: “Ou wè, gason ou an vivan.” ²⁴ Epi fanm nan te di a Élie: ✧“Koulye a, mwen konnen ke ou se yon nonm Bondye, e ke pawòl SENYÈ a nan bouch ou se verite.”

18

¹ Alò, li te rive ✧apre anpil jou ke pawòl SENYÈ a te vini a Élie nan twazyèm ane a, e Li te di: “Ale, montre ou menm a Achab e Mwen va voye lapli sou fas tè a.” ² Konsa, Élie te ale montre li menm a Achab. Alò, gwo grangou a te byen rèd nan Samarie. ³ Achab te rele Abdias ✧ki te chèf sou lakay li. (Alò, Abdias te ✧gen lakrent SENYÈ a anpil; ⁴ paske ✧lè Jézabel te detwi pwofèt SENYÈ yo, Abdias te pran yon santèn nan pwofèt yo, li te kache yo pa senkant nan yon kav e li te founi yo avèk pen avèk dlo.) ⁵ Alò, Achab te di Abdias: “Pase nan peyi kote tout sous dlo yo; petèt nou va twouve zèb pou kenbe chwal avèk milèt yo vivan e pou nou pa oblije touye nan bèt yo.” ⁶ Pou sa, yo te divize peyi a antre yo pou

✧ 17:21 II Wa 4:34-35 ✧ 17:22 Luc 7:14 ✧ 17:24 Jn 2:11

✧ 18:1 Luc 4:25 ✧ 18:3 I Wa 16:9 ✧ 18:3 Né 7:2 ✧ 18:4

I Wa 18:13

yo fè rechèch li; Achab te pran yon chemen, e Abdias te pran yon lòt pou kont li. ⁷ Alò, pandan Abdias te nan wout la, vwala, Élie te rankontre li, ✨li te rekonèt li e te tonbe sou figi li e li te di: “Èske se ou menm, Élie, mèt mwen an?” ⁸ Li te di li: “Se mwen. Ale, pale a mèt ou a, Men vwala, Élie.’” ⁹ Li te di: “Ki peche mwen te fè ke ou ta vin mete sèvitè ou nan men Achab pou l mete m a lanmò? ¹⁰ Jan SENYÈ a, Bondye ou a, viv la, nanpwen nasyon oswa wayòm kote mèt mwen pa t voye chache ou; epi lè yo te di: “Li pa la’, li te fè wayòm nan oswa nasyon an sèmante ke yo pa t kab jwenn ou. ¹¹ Epi koulye a w ap di: ‘Ale di mèt ou “Men vwala, Élie!”’” ¹² Li va vin rive ke lè m kite ou, Lespri SENYÈ a va pote ou kote m pa konnen. Konsa, lè m vini pale Achab, lè l pa kab jwenn ou, li va touye mwen, malgre mwen, sèvitè ou a, te gen lakrent SENYÈ a depi nan jenès mwen. ¹³ ✨Èske sa pa t pale a mèt mwen sa m te fè lè Jézabel te touye pwofèt SENYÈ yo, ke m te kache yon santèn nan pwofèt SENYÈ a pa senkantèn nan yon kav e mwen te founi yo avèk pen avèk dlo? ¹⁴ Epi koulye a, w ap di mwen, ale pale a mèt ou Men Élie’; epi se konsa l ap touye mwen.” ¹⁵ Élie te di: ✨“Jan SENYÈ dèzame yo viv la, devan sila mwen kanpe a, anverite, mwen va montre mwen menm a li menm jodi a.” ¹⁶ Konsa, Abdias te ale rankontre Achab e te pale li; epi Achab te ale rankontre Élie.

✨ 18:7 II Wa 1:6-8 ✨ 18:13 I Wa 18:4 ✨ 18:15 I Wa 17:1

17 Lè Achab te wè Élie, ✧Achab te di li: “Èske se ou menm, sila ki twouble Israèl la?” 18 Li te di: “Mwen pa t twouble Israèl, men ou menm avèk lakay papa ou, akòz ✧ou te abandone lòd SENYÈ yo pou ✧ou te swiv Baal yo. 19 Alò, pou sa, voye ranmase vè mwen tout Israèl nan ✧Mòn Carmel avèk kat-san-senkant pwofèt Baal ak kat-san pwofèt ✧Astarté ki manje sou tab Jézabel la.” 20 Konsa, Achab te voye pami tout fis Israèl yo e te mennen pwofèt yo ansanm nan Mont Carmel. 21 Élie te pwoche tout pèp la e te di: ✧“Soti nan kan an, n ap kontinye panche de bò, antre de bi? ✧Si SENYÈ a se Bondye a, swiv Li; men, si se Baal, swiv li.” Men moun yo pa t reponn menm yon mo. 22 Epi Élie te di a pèp la: “Se mwen sèl ki rete kòm pwofèt SENYÈ a, men pwofèt a Baal yo se kat-san-senkant òm. 23 Alò, kite yo bannou de bèf e kite yo chwazi yon bèf pou yo menm, koupe li an mòso e mete li sou bwa a, men san pa mete dife; epi mwen va prepare lòt bèf la e kouche li sou bwa e mwen p ap mete dife. 24 Alò, ou va rele non a dye pa nou an e mwen va rele non SENYÈ a, e ✧Dye ki reponn pa dife a, se Li menm ki Bondye a.” Epi tout moun yo te reponn: “Lide sa a bon.” 25 Konsa, Élie te di a pwofèt a Baal yo: “Chwazi yon bèf pou nou menm e prepare li, paske nou anpil e rele non a dye pa nou an, men pa mete dife.” 26 Epi yo te pran bèf ki te bay a

✧ **18:17** Jos 7:25 ✧ **18:18** I Wa 9:9 ✧ **18:18** I Wa 21:25-26
 ✧ **18:19** Jos 19:26 ✧ **18:19** I Wa 16:33 ✧ **18:21** Mat 6:24
 ✧ **18:21** Jos 24:5 ✧ **18:24** I Wa 18:38

yo menm nan, yo te prepare li e te rele non Baal la soti nan maten jis rive midi e yo t ap di: “O Baal, reponn nou.” Men ✧pa t gen vwa e okenn moun pa t reponn. Epi yo te toutotou lotèl ke yo te fè a. ²⁷ Li te vin rive vè midi ke Élie te moke yo, e te di: “Rele avèk vwa fò, paske li se yon dye! Oswa petèt li okipe, ke li okipe! Oswa li te vire akote, oswa li fè yon vwayaj; o petèt li dòmi e bezwen leve.” ²⁸ Konsa, yo te kriye avèk gwo vwa e te ✧koupe kò yo selon abitud pa yo avèk nepe ak frenn jis san te fè flèv sou yo. ²⁹ Lè midi te fin pase, yo te anraje ✧jis rive nan moman pou ofri sakrifis aswè yo; men, pa t gen vwa, okenn moun pa t reponn, ni okenn moun pa t okipe yo. ³⁰ Alò, Élie te di a tout pèp la: “Vin kote mwen.” Konsa, tout pèp la te vin kote li. Epi li te ✧repare lotèl SENYÈ a ki te dechire a. ³¹ Élie te pran douz wòch selon non tribi a fis a Jacob yo, a sila pawòl SENYÈ a te parèt yo, e te di: ✧“Israël va non ou.” ³² Konsa, avèk wòch yo, li te bati yon lotèl ✧nan non SENYÈ a e li te fè yon kanal antoure lotèl la ase laj pou kenbe de mezi semans. ³³ ✧Apre, li te ranje bwa a, li te koupe bèf la an mòso e li te poze li sou bwa a. ³⁴ Epi li te di: “Ranpli kat po avèk dlo e vide li sou ofrann brile yo ak sou bwa a.” Epi li te di: “Fè l yon dezyèm fwa,” epi yo te fè l yon dezyèm fwa. Epi li te di: “Fè l yon twazyèm fwa,” epi yo te fè l yon twazyèm fwa. ³⁵ Dlo a te kouri antoure lotèl la e li te plen

✧ **18:26** Sòm 115:4-5 ✧ **18:28** Lev 19:28 ✧ **18:29** Egz 29:39-41

✧ **18:30** I Wa 19:10-14 ✧ **18:31** Jen 32:28 ✧ **18:32** Jen 32:28

✧ **18:33** Jen 22:9

kanal la osi. ³⁶ Nan tan ofrann sakrifis aswè a, Élie, pwofèt la, te pwoche e te di: “O SENYÈ, Bondye Abraham, Isaac avèk Israèl la; jodi a, kite li byen rekonèt ke ✧Ou se Bondye an Israèl, ke mwen se sèvitè Ou, e ke ✧mwen te fè tout bagay sa yo pa pawòl Ou. ³⁷ Reponn mwen, O SENYÈ, reponn mwen, pou pèp sa a kapab konnen ke Ou menm, O SENYÈ, se Bondye e ke Ou fè kè yo vire retounen kote Ou ankò.” ³⁸ Epi ✧dife SENYÈ a te tonbe e te konsonmen ofrann brile a avèk bwa a, avèk wòch yo ak pousyè a e te vale tout dlo ki te nan kanal la. ³⁹ Lè tout pèp la te wè sa, yo te tonbe sou figi yo; epi yo te di: ✧“SENYÈ a, se Li menm Ki Bondye a; SENYÈ a, se Li menm ki Bondye a.” ⁴⁰ Epi Élie te di yo: “Sezi pwofèt a Baal yo; pa kite youn nan yo chape.” Konsa, yo te sezi yo; epi Élie te mennen yo desann nan ✧flèv Kison an e ✧te touye yo la. ⁴¹ Alò, Élie te di a Achab: “Ale monte, manje e bwè; paske, gen gwo bwi lapli.” ⁴² Konsa, Achab te monte pou manje e bwè. Men Élie te monte sou tèt Mòn ✧Carmel; epi li te koube jenou li, apiye atè avèk figi li antre jenou li. ⁴³ Li te di a sèvitè li: “Ale monte koulye a, gade bò kote lanmè a.” Konsa, li te monte gade, e te di: “Nanpwen anyen” epi li te di: “Ale retounen” menm sèt fwa. ⁴⁴ Li te vin rive nan setyèm fwa a ke li te di: “Vwala, yon grenn ✧nwaj piti tankou men a yon moun ap

✧ **18:36** I Wa 8:43 ✧ **18:36** Nonb 16:28-32 ✧ **18:38** Lev 10:1-2

✧ **18:39** I Wa 18:21-24 ✧ **18:40** Jij 4:7 ✧ **18:40** II Wa 10:24-25

✧ **18:42** I Wa 18:19-20 ✧ **18:44** Luc 12:54

monte soti kote lanmè a.” Epi li te di: Ale monte, pale Achab e di: ‘fè cha ou a parèt e desann pou gwo lapli a pa rete ou.’ ” ⁴⁵ Nan yon ti tan, syèl la te vin fènwa avèk nwaj ak van e te gen yon lapli fò. Epi Achab te monte pou te ale kote ✧Jizréel. ⁴⁶ Alò, ✧men SENYÈ a te sou Élie, li te mare senti li e te kouri pi vit ke Achab pou rive kote Jizréel.

19

¹ Alò, Achab te di Jizréel tout sa ke Élie te fè ak ✧jan li te touye tout pwofèt yo avèk nepe. ² Epi Jizréel te voye yon mesaj kote Élie e te di: ✧“Konsa ke dye yo fè m sa e menm plis si mwen pa fè lavi ou tankou youn nan sa yo avan demen vè menm lè sa a.” ³ Epi li te vin pè, e li te leve kouri pou sove lavi li. Li te rive nan ✧Beer-Schéba, ki pou Juda a e li te kite sèvitè li a la. ⁴ Men li menm te vwayaje pandan yon jou antre nan dezè a, li te rive chita anba yon bwa pikan; epi ✧li te fè demann pou li ta mouri e te di: “Sa se kont; koulye a, O SENYÈ, pran lavi mwen, paske mwen pa pi bon ke zansèt mwen yo. ⁵ Li te kouche dòmi anba bwa pikan an; epi vwala, te gen ✧yon zanj ki touche li e li te di: “leve, manje.” ⁶ Li te gade, e vwala, te gen bò tèt li yon gato pen wòch cho, ak yon veso dlo. Konsa, li te manje, bwè e te kouche ankò. ⁷ Zanj Bondye a te vini ankò yon dezyèm fwa, li te touche li e te di: “Leve, manje, paske vwayaj la twò gran pou ou.”

✧ 18:45 És 8:11 ✧ 18:46 És 8:11 ✧ 19:1 I Wa 18:40 ✧ 19:2 Rt 1:17 ✧ 19:3 Jen 21:31 ✧ 19:4 Jr 20:14-18 ✧ 19:5 Jen 28:12

⁸ Konsa, li te leve, li te manje e bwè; epi li te ale ak fòs manje sa a pandan karant jou ak karant nwit pou rive ✧Horeb, mòn Bondye a. ⁹ Alò, li te rive la nan yon kav e li te rete ladann; epi vwala, pawòl Bondye a te vini sou li, e Li te di li: “Kisa w ap fè isit la, Élie?” ¹⁰ Li te di: ✧“Mwen te tèlman ranpli avèk zèl pou SENYÈ a, Bondye dèzame yo; pwiske fis Israèl yo te abandone akò Ou a, ✧yo te dechire lotèl Ou yo e te touye pwofèt Ou yo avèk nepe. Epi se mwen sèl ki rete, e y ap cache lavi m pou pran l.” ¹¹ Pou sa, Li te di: ✧“Ale kanpe sou mòn nan devan SENYÈ a.” Epi veye byen, SENYÈ a t ap pase! Yon gwo van fò t ap boulvèse mòn yo e t ap chire wòch yo an mòso devan SENYÈ a; men SENYÈ a pa t nan van an. Epi apre van an, yon tranbleman detè, men SENYÈ a pa t nan tranbleman detè a. ¹² Apre van an yon dife, men SENYÈ a pa t nan dife a; epi apre dife a, ✧yon ti bwi tankou yon souf lejè. ¹³ Lè Élie te tandè l, ✧li te fin vlope figi li nan manto li a e li te ale deyò nan antre kav la. Epi vwala, yon vwa te parèt a li menm e te di: “Kisa w ap fè isit la, Élie?” ¹⁴ Epi li te di: ✧“Mwen te tèlman ranpli avèk zèl pou SENYÈ a, Bondye dèzame yo; paske, fis Israèl yo te abandone akò Ou a, dechire lotèl Ou yo e te touye pwofèt Ou yo avèk nepe. Epi se mwen sèl ki rete; epi y ap cache lavi mwen pou pran l. ¹⁵ SENYÈ a te di li: “Ale, retounen sou

✧ **19:8** Egz 3:1 ✧ **19:10** Egz 20:5 ✧ **19:10** Wo 11:3-4 ✧ **19:11** Egz 19:20 ✧ **19:12** Job 4:16 ✧ **19:13** Egz 3:6 ✧ **19:14** I Wa 19:10

chemen ou vè dezè Damas la e lè ou fin rive, ☆ou va onksyone Hazaël wa sou Syrie; ¹⁶ epi ☆Jéhu, fis Nimschi a, ou va onksyone wa sou Israël; epi Élisée, fis a Schaphath a nan Abel-Mehola a, ou va onksyone li kòm pwofèt nan plas ou. ¹⁷ Li va vin rive ke ☆sila ki chape anba nepe Hazaël la, Jéhu ☆va mete l a lanmò e sila ki chape anba nepe a Jéhu a, Élisée va mete l a lanmò. ¹⁸ ☆Sepandan, Mwen va kite sèt-mil an Israël, tout jenou ki pa t bese a Baal e tout bouch ki pa t konn bo li.”

¹⁹ Konsa, li te kite la e te twouve Élisée, fis a Schaphath la, pandan li t ap raboure avèk douz pè bèf devan li, li menm avèk douzyèm nan. Epi Élie te pase bò kote li e te jete ☆manto li sou li.

²⁰ Li te kite bèf yo e te kouri dèyè Élie, e te di: “Souple, ☆kite m bo papa m avèk manman m e mwen va swiv ou.” Epi li te di li: “Ale, retounen, paske kisa ke m te fè ou? ²¹ Konsa, li te retounen soti swiv li, li te pran pè bèf la e li te fè sakrifis avèk yo, li te ☆bouyi chè avèk dife fèt ak zouti bèf e li te bay a pèp la pou yo te manje. Epi li te leve, li te swiv Élie pou te sèvi li.

20

¹ Alò, ☆Ben-Hadad, wa Syrie a, te ranmase tout lame li a e ☆ te gen trann-de wa avèk li, avèk cheval ak cha. Li te monte fè syèj sou Samarie e li te goumen kont li. ² Li te voye mesaje yo lavil

☆ 19:15 II Wa 8:8-15 ☆ 19:16 II Wa 9:1-10 ☆ 19:17 II Wa 13:3-22 ☆ 19:17 II Wa 9:14-37 ☆ 19:18 Wo 11:4 ☆ 19:19 II Wa 2:8-14 ☆ 19:20 Mat 8:21 ☆ 19:21 II Sam 24:22 ☆ 20:1 I Wa 15:18-20 ☆ 20:1 I Wa 22:31

Ahab, wa Israël la, e yo te di li: “Konsa pale Ben-Hadad; ³ Ajan ou avèk lò ou se pou mwen; pi bèl madanm ou yo avèk pitit yo se pa m tou.” ⁴ Wa Israël la te reponn: “Se jan pawòl ou yo ye a, mèt mwen, O wa a; mwen se pa w ak tout sa ke m genyen. ⁵ Alò, mesaje yo te retounen e te di: “Konsa pale Ben-Hadad: ‘Anverite, mwen te voye kote ou pou te di: “Ou va ban mwen ajan ou avèk lò ou avèk madanm ou ak pitit ou yo, ⁶ men vè lè sa a demen, mwen va voye sèvitè mwen yo kote ou, yo va chache fouye tout lakay ou avèk lakay sèvitè ou yo; epi nenpòt sa ki gen valè nan zye ou, y ap pran nan men yo pou pote ale.’” ⁷ Epi wa Israël la te rele tout ansyen peyi a e te di: “Souple, ⁸gade byen jan mesye sila a ap chache pwoblèm. Li te voye kote mwen pou madanm mwen avèk pitit mwen yo ak ajan mwen avèk lò mwen; epi mwen pa t refize li.” ⁸ Tout ansyen yo avèk tout pèp la te di li: “Pa koute l ni vin dakò avè l.” ⁹ Konsa, li te di a mesaje Ben-Hadad yo: “Di mèt mwen an, wa a, ‘Tout sa ke ou te premye mande sèvitè ou a, m ap fè yo. Men sila ou mande koulye a, mwen p ap kab fè l.’” ¹⁰ Ben-Hadad te voye kote li e te di: “Ke ¹¹dye yo ta fè m sa e menm plis, si pousyè Samarie rete kont pou ranpli men a moun ki swiv mwen yo.” ¹¹ Epi wa Israël la te reponn li: ¹²“Pa kite sila k ap fenk abiye ak boukliye a vante tèt li tankou sila k ap retire li a.” ¹² Lè Ben-Hadad te tande mesaj sila a, pandan ¹³li t ap bwè avèk wa

✧ 20:7 II Wa 5:7 ✧ 20:10 I Wa 19:2 ✧ 20:11 Pwov 27:1

✧ 20:12 I Wa 16:9

yo nan tonèl pwovizwa pa yo, li te di a sèvitè li yo: “Pran plas nou”. Konsa, yo te pran plas yo kont vil la. ¹³ Alò, lapoula, yon pwofèt te pwoche Achab, wa Israèl la, e te di: “Konsa pale SENYÈ a, Èske ou te wè tout gran kantite foul sila a? Veye byen, Mwen va livre yo nan men ou jodi a e ou va konnen ke se SENYÈ a Mwen ye. ¹⁴ Epi Achab te di: “Pa kilès? Epi li te di: ‘Pa jennonm ki pou chèf a pwovens yo.’” epi Achab te di: “Se kilès ki pou louvri batay la?” Epi li te reponn: “Ou menm”. ¹⁵ Alò, li te rasanble jennonm a chèf pwovens yo, te gen de-san-trann-de. Apre yo, li te rasanble tout pèp la; menm tout fis Israèl yo, sèt-mil. ¹⁶ Yo te sòti a midi, pandan ✧Ben-Hadad t ap bwè jiskaske li sou nan tonèl pwovizwa avèk trann-de wa ki te ede li yo. ¹⁷ Jennonm a chèf pwovens yo te sòti devan. Ben-Hadad te voye mesajè deyò, yo te pale li, e te di: “Moun yo gen tan parèt sòti Samarie.” ¹⁸ ✧Alò, li te di: “Si yo sòti pou fè lapè, pran yo vivan; oswa si yo te sòti pou fè lagè, pran yo vivan.” ¹⁹ Men sa yo te sòti depi lavil la; jennonm a chèf pwovens yo ak lame ki te swiv yo. ²⁰ Chak moun te touye yon nonm pou kont li; epi Siryen yo te sove ale e wa Israèl la te kouri dèyè yo e Ben-Hadad, wa Syrie a, te chape sou yon cheval avèk chevalye yo. ²¹ Wa Israèl la te parèt deyò, li te frape cheval yo avèk cha yo e te touye Siryen yo nan yon gwo masak. ²² Alò, pwofèt la te pwoche wa Israèl la e te di li: “Ale, ranfòse ou menm e okipe pou wè sa ou

✧ **20:16** I Wa 16:9 ✧ **20:18** II Wa 14:8-12

gen pou fè; paske ✧nan fen ane a, wa a Syrie va vin monte kont ou.” ²³ Alò, sèvitè a wa Syrie a te di li: ✧“dye pa yo se dye mòn yo ye. Pou sa, yo te pi fò pase nou. Men pito ke nou fè lagè kont yo nan ba plèn nan e asireman, nou va vin pi fò pase yo. ²⁴ Fè bagay sa a: retire chak wa sou plas yo e ranplase yo avèk kapitèn nan plas yo, ²⁵ epi rasanble yon lame tankou lame ke ou te pèdi a, cheval pou cheval e cha pou cha. Nou va goumen kont yo nan plèn nan e asireman, nou va pi fò pase yo.” Epi li te koute vwa yo e te fè l konsa. ²⁶ Nan fen ane a, Ben-Hadad te ranmase Siryen yo e te monte nan ✧Aphek pou goumen kont Israèl. ²⁷ Fis Israèl yo te deja rasanble avèk tout pwovizyon yo pou te ale rankontre yo. Yo te fè kan devan Siryen yo tankou de ti bann kabrit; ✧men Siryen yo te ranpli peyi a. ²⁸ Alò, ✧yon nonm Bondye te vin toupre pou te pale a wa Israèl la e te di: “Konsa pale SENYÈ a: ‘Akoz Siryen yo te di: “SENYÈ a se yon dye a mòn yo, men Li pa yon dye nan vale yo,” pou sa, mwen va bay tout vast kantite moun sa yo nan men ou e ou va konnen ke Mwen se SENYÈ a.’ ” ²⁹ Konsa, yo te fè kan an, youn kont lòt, pandan sèt jou. Epi nan setyèm jou a, batay la te ouvri e fis Israèl yo te touye nan Siryen yo san-mil sòlda apye nan yon sèl jou. ³⁰ Men tout moun ki te rete yo te sove ale antre nan lavil ✧Aphek e miray la te tonbe sou venn-sèt-mil òm ki te rete. Epi Ben-Hadad

✧ 20:22 II Sam 11:1 ✧ 20:23 Jr 16:19-21 ✧ 20:26 II Wa 13:17

✧ 20:27 Jij 6:3-5 ✧ 20:28 I Wa 17:18 ✧ 20:30 I Wa 20:26

te sove ale pou te rive anndan vil la ☆nan yon chanm enteryè. ³¹ Sèvitè li yo te di li: “Alò, gade byen, nou konn tandè ke wa lakay Israèl yo se wa ki gen mizerikòd. Souple, annou mete ☆twal sak sou senti nou avèk kòd sou tèt nou pou ale parèt kote wa Israèl la. Petèt, li va sove lavi nou. ³² Konsa, yo te mare twal sak sou senti yo, avèk kòd sou tèt yo pou te vin kote wa Israèl la e te di: ☆“Sèvitè ou, Ben-Hadad voye di: ‘Souple, kite mwen viv.’ Epi li te di: “Èske li toujou vivan? Li se frè m.” ³³ Alò mesye yo te pran sa kòm yon sign, yo te sezi sou pawòl la vit, e yo te di: “Frè ou, Ben-Hadad.” Epi li te di: “Ale, mennen li.” Alò, Ben-Hadad te vin deyò kote li e li te pran li monte nan cha a. ³⁴ Ben-Hadad te di li: ☆“Vil ke papa m te pran nan men papa ou yo, mwen va remèt yo e ou va fè ri yo pou ou menm nan Damas, tankou papa m te fè nan Samarie a.” Achab te di: “Epi mwen va kite ou ale avèk akò sila a.” Konsa, li te fè yon akò avèk li e te kite li ale. ³⁵ Alò, yon sèten nonm pami ☆fis a pwofèt yo te di a yon lòt mesye pa pawòl SENYÈ a: “Souple, frape mwen.” Men mesye a te refize frape li. ³⁶ Epi li te di li: “Akoz ou pa t koute vwa SENYÈ a, tandè byen, depi ou kite mwen, ☆yon lyon va touye ou.” Epi depi li te kite li a, yon lyon te twouve li e te touye li. ³⁷ Alò, li te twouve yon lòt mesye e te di: “Souple, frape mwen.” Epi mesye a te frape li e te blese li. ³⁸ Konsa, pwofèt

☆ **20:30** I Wa 22:25 ☆ **20:31** Jen 37:34 ☆ **20:32** I Wa 20:3-6

☆ **20:34** I Wa 15:20 ☆ **20:35** II Wa 2:3-7 ☆ **20:36** I Wa 13:24

la te pati e te tann wa a akote chemen an e li te ✧kache idantite li avèk yon bandaj ki te kouvri zye li. ³⁹ Pandan wa a t ap pase, li te kriye a wa a e te di: “Sèvitè ou a te antre nan mitan batay la; epi tandè byen, yon nonm te vire akote pou te mennen yon mesye kote mwèn e li te di: ‘Veye nonm sa a; si pou nenpòt rezon li vin disparèt, ✧alò lavi ou va peye pou lavi pa li, oswa ou va peye yon talan ajan.’ ⁴⁰ Pandan sèvitè ou a te okipe pa isit e pa la, li te vin disparèt.” Epi wa Israèl la te di li: “Se konsa jijman ou ap ye; se ou menm ki deside li.” ⁴¹ Epi byen vit li te retire bandaj sou zye li e wa Israèl la te vin rekonèt li kòm youn nan pwofèt yo. ⁴² Li te di li: “Konsa pale SENYÈ a: ‘Akoz ou te kite sòti nan men ou nonm ke mwèn te dedye a destriksyon an; pou sa, ✧lavi ou va ale pou lavi pa li e pèp ou a pou pèp pa li a.’” ⁴³ Konsa, ✧wa Israèl la te ale lakay li pa kontan e byen vekse pou te rive Samarie.

21

¹ Alò, li te vin rive apre bagay sa yo ke Naboth, Jizreyelit la te gen yon chan rezen ki te nan ✧Jizréel akote palè Achab, wa Samarie a. ² Achab te pale a Naboth e te di: ✧“Ban mwèn chan rezen ou an, pou m ka genyen li kòm yon jaden legim; paske, li toupre lakay mwèn e mwèn va ba ou yon pi bon chan rezen pase l pou ranplase li; si ou pito, mwèn va ba ou pri li an lajan.” ³ Men Naboth te di a Achab: “Ke SENYÈ a ta anpeche m

✧ 20:38 I Wa 14:2 ✧ 20:39 II Wa 10:24 ✧ 20:42 I Wa 20:39

✧ 20:43 I Wa 21:4 ✧ 21:1 Jij 6:33 ✧ 21:2 I Sam 8:14

ba ou ✨eritaj zansèt mwen yo.” ⁴ Konsa, Achab te rive lakay li pa kontan e byen vekse akoz pawòl ke Naboth, Jizreyelit la, te pale a li a; paske, li te di: “Mwen p ap bay ou eritaj zansèt mwen yo.” Epi li te kouche sou kabann li, te vire figi li akote e li pa t manje manje. ⁵ Men Jézabel, madanm li, te vin kote li e te di li: “Kijan lespri ou tèlman ba ke ou pa manje manje a?” ⁶ Konsa, li te di li: “Akoz mwen te pale Naboth, Jizreyelit la, e mwen te di li: ‘Ban mwen chan rezen ou an pou lajan; oswa, si li fè ou kontan, mwen va ba ou yon chan rezen pou ranplase li.’ Men li te di: “Mwen p ap ba ou chan rezen mwen an.’ ” ⁷ Jézabel, madanm li te di li: ✨“Èske koulye a se ou ki renye sou Israèl? Leve, manje pen e kite kè ou kontan; mwen va ba ou chan rezen a Naboth, Jizreyelit la. ⁸ ✨Konsa, li te ekri lèt nan non Achab e te sele yo avèk so pa li pou te voye yo bay ansyen yo avèk prens ki te rete avèk Naboth nan vil pa li a. ⁹ Alò, nan lèt sa yo li te ekri e te di: “Pwoklame yon jèn e fè Naboth chita sou tèt a pèp la. ¹⁰ Fè chita dèzòm sanzave devan li pou fè temwayaj kont li pou di: ‘Ou te modi Bondye avèk wa a.’ Konsa, pran li deyò e lapide li jiskaske li mouri.” ¹¹ Konsa, mesye lavil li yo, ansyen avèk prens ki te rete la yo, te fè jan Jézabel te voye di yo a, jis jan ke li te ekri nan lèt ke li te voye yo. ¹² Yo te ✨pwoklame yon jèn e te fè Naboth chita sou tèt a pèp la. ¹³ Epi dèzòm sanzave te antre ladann e te chita devan li; epi de mesye sanzave yo te fè

✨ 21:3 Lev 25:23 ✨ 21:7 I Sam 8:14 ✨ 21:8 Est 3:12 ✨ 21:12 És 58:4

temwayaj kont li, menm kont Naboth, devan pèp la, e yo te di: “Naboth te modi Bondye avèk wa a.” ✧Konsa, yo te pran l mennen deyò lavil la e yo te lapide l jiska lanmò avèk kout wòch. ¹⁴ Epi yo te voye kote Jézabel e te di: “Naboth te lapide e fin mouri.” ¹⁵ Lè Jézabel te tandè ke Naboth te lapide e te mouri, Jézabel te di a Achab: “Leve, pran posesyon a chan rezen Naboth la, Jizreyelit la, ke li te refize ba ou pou lajan an; paske Naboth pa vivan, men li mouri.” ¹⁶ Lè Achab te tandè ke Naboth te mouri, Achab te leve desann kote chan rezen a Naboth la, Jizreyelit la, pou l te pran posesyon li. ¹⁷ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote Élie, Tichbit la, e te di: ¹⁸ “Leve, ale desann rankontre Achab, wa Israël la, ✧ki Samarie. Gade byen, li nan chan rezen Naboth kote li te desann pou pran posesyon li. ¹⁹ Ou va pale li e di: ‘Konsa pale SENYÈ a: ✧“Èske ou te touye e anplis pran posesyon?’ Epi ou va pale avèk li pou di: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Nan plas kote chen yo te niche san Naboth la, chen yo va niche san pa ou menm.” ’ ” ²⁰ Achab te di a Élie: ✧“Èske ou vin jwenn mwèn, O lènmi mwèn?” Epi li te reponn: “Mwèn te jwenn ou akòz ou te vann tèt ou pou fè mechanste nan zye SENYÈ a. ²¹ Gade byen, Mwèn va mennen mal sou ou, Mwèn va bale fè ou disparèt e Mwèn va koupe retire sou Achab tout gason, ni esklav, ni lib nan tout Israël; ²² epi ✧Mwèn va fè lakay ou ✧tankou lakay Jéroboam,

✧ **21:13** Trav 7:55-59 ✧ **21:18** I Wa 16:29 ✧ **21:19** II Sam 12:9 ✧ **21:20** I Wa 14:10 ✧ **21:22** I Wa 15:29 ✧ **21:22** I Wa 16:3-11

fis a Nebath la ak tankou lakay Baescha, fis a Achija a, akoz pwovokasyon avèk sila li te pwovoke M a lakòlè a e akoz ou te fè Israèl peche. ²³ De Jézabel osi SENYÈ a te pale, e te di: ✧“Chen yo va manje Jézabel nan distri Jizrèel la. ²⁴ ✧Sila ki apatyen a Achab, ki mouri nan vil la, chen va manje yo e sila ki mouri nan chan an, zwazo syèl yo va manje yo.” ²⁵ ✧Anverite, pa t gen moun tankou Achab ki te vann tèt li pou fè mal devan SENYÈ a, akoz madanm li, Jézabel te chofe li. ²⁶ ✧Li te aji byen abominab nan swiv zidòl li yo, selon tout sa ke Amoreyen yo te fè, ke SENYÈ a te mete deyò devan fis Israèl yo. ²⁷ Li te vin rive ke lè Achab te tandè pawòl sa yo, ✧li te chire rad li e li te mete twal sak sou li pou te fè jèn, li te kouche nan twal sak e li te vin mache avèk chagren nèt. ²⁸ Alò, pawòl SENYÈ a te vini a Élie, Tichbit la, e te di: ²⁹ “Èske ou wè kijan Achab te vin imilye li devan Mwen? Akoz li te imilye li devan mwen, ✧Mwen p ap mennen mal la nan jou li yo; men, Mwen va mennen mal la sou lakay li nan jou a fis li yo.”

22

¹ Twazan te pase san gen lagè antre Syrie avèk Israèl. ² Nan twazyèm ane ✧Josaphat a, wa Juda a te desann kote wa Israèl la. ³ Alò, wa Israèl la te di a sèvitè li yo: “Èske nou konnen ke ✧Ramoth-Galaad apatyen a nou menm e jiska

✧ **21:23** II Wa 9:10-37 ✧ **21:24** I Wa 14:11 ✧ **21:25** I Wa 16:30-33 ✧ **21:26** I Wa 15:12 ✧ **21:27** Jen 37:34 ✧ **21:29** II Wa 9:25-37 ✧ **22:2** I Wa 15:24 ✧ **22:3** Det 4:33

prezan, nou p ap fè anyen pou rache li nan men wa Syrie a. ⁴ Epi li te di a Josaphat: “Èske ou va ale avèk mwen nan batay a Ramoth-Galaad la?” Josaphat te di a wa Israèl la: ✧ “Mwen tankou ou menm, pèp mwen an tankou pèp pa w la, cheval mwen yo tankou cheval pa ou yo.” ⁵ Anplis, Josaphat te di a wa Israèl la: “Souple, fè demann premyèman selon pawòl SENYÈ a.” ⁶ Alò ✧ wa Israèl la te rasanble pwofèt yo ansanm, anviwon kat-san mesye, e li te di yo: “Èske mwen dwe ale kont Ramoth-Galaad nan batay la, oswa èske mwen dwe fè bak?” Epi yo te di: “Ale monte, paske SENYÈ a va bay li nan men a wa a.” ⁷ Men ✧ Josaphat te di: “Èske pa gen yon pwofèt SENYÈ a ki la pou nou kab mande li?” ⁸ Wa Israèl la te di a Josaphat: “Genyen toujou yon nonm pa sila nou kapab fè demann SENYÈ a, men mwen rayi li, akoz li pa pwofetize sa ki bon pou mwen, men sa ki mal. Michée, fis a Jimla a.” Men Josaphat te di: “Pa kite wa a di sa. ⁹ Wa Israèl la te rele yon ofisyè e te di: “Mennen byen vit Michée, fis a Jimla a.” ¹⁰ Alò, wa Israèl la avèk Josaphat, wa Juda a te chita chak sou pwòp twòn pa yo, abiye an wòb pa yo nan pòtay pou antre Samarie a; epi ✧ tout pwofèt yo t ap pwofetize devan yo. ¹¹ Alò Sédécias, fis a Kenaana a te fè ✧ kòn yo an fè pou kont li, e te di: “Konsa pale SENYÈ a: ‘Avèk sila yo, ou va frape Siryen yo jiskaske yo fin detwi.’” ¹² Tout pwofèt yo t ap pwofetize konsa e t ap di:

✧ **22:4** II Wa 3:7 ✧ **22:6** I Wa 18:19 ✧ **22:7** II Wa 3:11
 ✧ **22:10** I Wa 22:6 ✧ **22:11** Za 1:18-21

“Ale monte Ramoth-Galaad e byen reyisi; paske, SENYÈ a va mete li nan men wa a.” ¹³ Epi mesaje ki te ale rele Michée a te pale li e te di: “Koulye a, gade byen, tout pawòl a pwofèt yo favorab anvè wa a. Souple, kite pawòl ou yo fèt tankou pawòl a youn nan yo e pale avèk favè.” ¹⁴ Men Michée te di: “Jan SENYÈ a viv la, sa ke ✧SENYÈ a pale mwen an, se sa mwen va pale.” ¹⁵ Lè li te vin kote wa a, wa a te di li: “Michée, èske nou dwe ale Ramoth-Galaad nan batay la, oswa èske nou dwe fè bak?” Epi li te reponn li: ✧“Ale monte e byen reyisi e SENYÈ a va bay li nan men wa a.” ¹⁶ Alò, wa a te di li: “Konbyen de tan èske mwen oblije di ou pou pa pale anyen avè m sof ke laverite nan non SENYÈ a?” ¹⁷ Pou sa, li te di: “Mwen te wè tout Israèl gaye sou mòn yo, ✧tankou mouton ki san bèje. Epi SENYÈ a te di: ‘Sila yo pa gen mè. Kite yo chak retounen lakay yo anpè.’” ¹⁸ Epi wa Israèl la te di a Josaphat: ✧“Èske mwen pa t di ou ke li pa t ap fè bon pwofesi pou mwen, men pito move?” ¹⁹ Michée te di: “Pou sa, tandè pawòl SENYÈ a. ✧Mwen te wè SENYÈ a te chita sou twòn Li e tout lame syèl la te kanpe akote Li adwat Li e agoch Li. ²⁰ SENYÈ a te di: ‘Kilès k ap sedwi Achab pou ale monte e tonbe Ramoth-Galaad?’ Epi youn te di sesi e youn te di sela. ²¹ Alò, yon lespri te parèt devan SENYÈ a e te di: mwen va sedwi li.’ ²² SENYÈ a te di li: ‘Kijan?’ Epi li te di: “Mwen

✧ **22:14** Nonb 22:18 ✧ **22:15** I Wa 22:12 ✧ **22:17** Mat 9:36

✧ **22:18** I Wa 22:8 ✧ **22:19** Éz 1:26-28

va sòti deyò pou ☆devni yon lespri twonpè nan bouch a tout pwofèt li yo.’ Epi Li te di: ‘Ou gen non sèlman pou sedwi li, men pou vin genyen li nèt. Ale fè sa.’ ²³ Alò, pou sa, gade byen, ☆SENYÈ a te mete yon lespri twonpè nan bouch a tout pwofèt pa ou yo; epi SENYÈ a te pwoklame dega nèt kont ou.” ²⁴ Konsa, Sédécias, fis a Kenaana a te vin toupre e te ☆frape Michée sou machwè li e te di: “Kijan lespri SENYÈ a te pase sòti nan mwen pou pale avèk ou?” ²⁵ Michée te di: “Gade byen, ou va wè sa nan jou lè ou antre nan yon chanm a lenteryè pou kache kò w. ²⁶ Alò, wa Israèl la te di: “Pran Michée e retounen li vè majistra lavil la ak Joas, fis a wa a; ²⁷ epi di li: ‘Konsa pale wa a: ☆“Mete nonm sa a nan prizon a e bay li tikras pen ak dlo sèlman kòm manje jiskaske mwen retounen san mal pa rive m.” ’” ²⁸ Michée te di: “Si ou, anverite, retounen san ke mal pa rive, SENYÈ a pa t fè m pale.” Epi li te di: ☆“Koute, tout pèp nou an, ²⁹ Konsa, wa Israèl la avèk Josaphat, wa Juda a, te monte kont Ramoth-Galaad. ³⁰ Wa Israèl la te di a Josaphat: ☆“Mwen va kache idantite mwen e antre nan batay la; men ou menm, mete vètman pa ou.” Konsa, wa Israèl la te kache idantite li e te antre nan batay la.” ³¹ Alò, ☆wa Syrie a te kòmande trann-de kapitèn a cha li yo, e te di: “Pa goumen avèk piti ni gran, men sèlman avèk wa Israèl la.” ³² Konsa, lè kapitèn a cha yo te wè Josaphat, yo

☆ 22:22 Éz 14:9 ☆ 22:23 Éz 14:9 ☆ 22:24 II Kwo 18:23

☆ 22:27 II Kwo 16:10 ☆ 22:28 Mí 1:2 ☆ 22:30 II Kwo 35:22

☆ 22:31 I Wa 20:1-24

te di: “Anverite, sa se wa Israël la,” epi yo te vire akote pou goumen kont li e Josaphat te kriye fò. ³³ Lè kapitèn a cha yo te wè ke li pa t wa Israël la, yo te rale bak e te sispann swiv li. ³⁴ Alò, yon sèten nonm te rale banza li pa aza e te frape wa Israël la flèch la antre nan yon kwen nan vètman pwotèj la. Konsa, li te di chofè cha li a, retounen fè bak e retire mwen nan batay la; *paske mwen blese byen sevè.” ³⁵ Batay la te boule rèd pandan jou sa a; epi wa a te soutni pou kanpe nan cha li devan Siryen yo e li te vin mouri nan aswè; epi san blese a te koule antre nan entèryè cha a. ³⁶ *Epi yon kri te sòti toupatou nan lame a toupren lè solèy kouche a, e te di: “Tout moun rive nan vil yo e chan mesye yo nan peyi pa yo.” ³⁷ Konsa, wa a te mouri e te mennen Samarie; epi yo te antere wa a Samarie. ³⁸ Yo te lave cha a akote sous dlo Samarie a e chen yo te niche san li (alò, pwostitiye yo te konn benyen la), *selon pawòl SENYÈ a te pale a. ³⁹ Alò, tout lòt zèv a Achab yo avèk tout sa ke li te fè ak *kay ivwa ke li te konstwi a ak tout vil ke li te bati yo, èske yo pa ekri nan Liv Kwonik a Wa Israël yo? ⁴⁰ Konsa, Achab te dòmi avèk zansèt pa li yo e Achazia, fis li a, te devni wa nan plas li. ⁴¹ *Alò Josaphat, fis Asa a, te devni wa sou Juda nan Katriyèm ane Achab, wa Israël la. ⁴² Josaphat te gen trannsenk ane lè li te devni wa e li te renye pandan venn-senk ane Jérusalem. Epi non manman li se te Azuba, fi a Schilchi a. ⁴³ *Li te mache nan

* 22:34 II Kwo 35:23 * 22:36 II Wa 14:12 * 22:38 I Wa 21:19 * 22:39 Am 3:15 * 22:41 II Kwo 20:31 * 22:43 II Kwo 17:3

chemen Asa, papa li; li pa t vire akote e li te fè sa ki te dwat nan zye SENYÈ a. Sepandan, wo plas yo pa t retire. Pèp la te toujou fè sakrifis e te brile lansan sou wo plas yo. ⁴⁴ ✧ Josaphat osi te fè lapè avèk wa Israël la. ⁴⁵ Alò, tout lòt zèv a Josaphat yo, avèk pwisans ke li te montre ak jan li te fè lagè, èske yo pa ekri ✧ nan liv Kwonik a Wa a Juda yo? ⁴⁶ Retay a ✧ sado mit ki te rete nan jou papa li yo, Asa, li te fè ekzile yo sòti nan peyi a. ⁴⁷ Alò, ✧ pa t gen wa nan Édom; se yon depite ki te wa. ⁴⁸ Josaphat te fè ✧ bato a Tarsis yo vwayaje a Ophir pou lò; men, yo pa t rive, paske bato yo te kraze kote Etsjon-Guéber. ⁴⁹ Alò, Achazia, fis Achab la, te di a Josaphat: “Kite sèvitè mwen yo ale avèk sèvitè ou yo nan bato yo.” Men Josaphat pa t dakò. ⁵⁰ ✧ Epi Josaphat te dòmi avèk zansèt pa li yo e te antere avèk zansèt li yo nan vil a papa li a, David e Joram, fis li a, te renye nan plas li. ⁵¹ Achazia, fis a Achab la te ✧ devni wa nan plas li. ⁵² Li te fè mal nan zye SENYÈ a e li te ✧ mache nan chemen papa li, nan chemen manman l ak nan chemen Jéroboam, fis a Nebath la, ki te fè Israël peche a. ⁵³ ✧ Konsa, li te sèvi Baal, li te adore li e te pwovoke SENYÈ a, Bondye Israël la, a lakòlè, selon tout sa ke papa li te konn fè yo.

✧ **22:44** II Wa 8:16-18 ✧ **22:45** II Kwo 20:34 ✧ **22:46** Det 23:17 ✧ **22:47** II Sam 8:14 ✧ **22:48** II Kwo 20:36 ✧ **22:50** II Kwo 21:1 ✧ **22:51** II Kwo 21:1 ✧ **22:52** I Wa 15:26 ✧ **22:53** Jij 2:11

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2022 update**

copyright © 2017-2022 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

Sa a se yon tradiksyon bouyon. Tanpri voye kòmantè bay tradiktè yo atravè fòm kontak nan <https://www.bibsenan.com/>. This is a draft translation. Please send comments to the translators via the contact form at <https://www.bibsenan.com/>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b